叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 雷普洛格先生的梦(mr. Replogle's Dream) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷普洛格先生的梦(Mr. Replogle's dream)

['mɪstər] . - [driːm]
mr **.** **replogle's** **dream**
先生 . - 梦

雷普洛格先生的梦

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By **EVELYN** **E** **.** **SMITH**
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]['mɑːdərn]
This **was** **a** **proud** **day** **in** **the** **life** **of** **modern**
这 曾是 一个 自豪的 天 在 这 生活 的 现代的

这是现代生活中值得骄傲的一天。

[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

艺术。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ðæt]
This **exhibition** **would** **prove** **that**
这 展览 会 证明 那

这次展览将证明这一点

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [mæn] .
machine **could** **not** **conquer** **man** **.**
机器 可以 不是 征服 男人 .

机器无法征服人类。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [dɪ'sembər] - .
Fantastic **Universe** **December** **1956** **.**
极好的 宇宙 十二月 - .

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['gæləri] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][nə'stældʒə] — [ɪk'spensɪv] [nə'stældʒə] .

The	Cimabue	Gallery	was	the	last	stronghold	of	nostalgia	—	expensive	nostalgia	.
这	西马布埃	画廊	曾是	这	最后的	据点	的	怀旧	—	昂贵的	怀旧	.

西马布埃画廊是怀旧的最后堡垒——昂贵的怀旧。

[ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'tendənts] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nesəseri] ,

Apart	for	the	robot	attendants	—	unfortunately	necessary	,
除	为了	这	机器人	服务员	—	很遗憾	必要的	,

除了机器人服务员——虽然很不幸，但它们是必要的——

[ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [mə'ʃiːn] - [meɪd]

the	times	being	what	they	were	—	there	was	practically	nothing	machine	-	made
这	时代	存在	什么	他们	是	—	那里	曾是	几乎	没有什么	机器	-	制成

[ə'baʊt][ðə; ði] ['gæləri] ,

about	the	Gallery	,
关于	这	画廊	,

鉴于当时的时代背景——美术馆里几乎没有任何机器制造的东西。

['dedɪkeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ventʃər] .

dedicated	as	it	was	to	being	more	than	a	mere	commercial	venture	.
投入的	作为	它	曾是	到	存在	更多的	比	一个	仅仅	商业的	风险投资	.

它致力于成为不仅仅是一个商业项目。

['evlɪn] [iː] . [smɪθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentli][aɪ'rɑːnɪk]['stɔːri][ʌv; əv][men]

Evelyn	E	.	Smith	returns	to	these	pages	with	a	gently	ironic	story	of	men
伊芙琳	E	.	史密斯	返回	到	这些	页面	和	一个	轻轻地	讽刺的是	故事	的	男人

[ænd; ənd] [driːmz] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . . . .

and	dreams	—	the	day	after	tomorrow	.	.	.	.
和	梦境	—	这	天	后	明天	.	.	.	.

伊芙琳·E·史密斯带着一个略带讽刺意味的故事重返文坛，讲述男人和梦想——后天的故事……

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] , " [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['gæləri]

"	This	,	"	said	Mr	.	Ditmars	,	"	is	a	proud	day	in	the	life	of	the	Cimabue	Gallery
"	这	,	"	说	先生	.	迪特马斯	,	"	是	一个	自豪的	天	在	这	生活	的	这	西马布埃	画廊

. "

:	"
.	"

“这是西马布埃画廊值得骄傲的一天，”迪特马斯先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][praʊd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] ,

"	It	is	a	proud	day	in	the	life	of	modern	art	,	"	added	Mr	.	Replogle	,
"	它	是	一个	自豪的	天	在	这	生活	的	现代的	艺术	,	"	额外	先生	.	雷普洛格	,

“这是现代艺术史上值得骄傲的一天，”雷普洛格先生补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː] [pə'roʊkiəl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

feeling	that	Mr	.	Ditmars	was	giving	too	parochial	a	picture	of	the	situation	,
感觉	那	先生	.	迪特马斯	曾是	给予	也	教区	一个	图片	的	这	情况	,

感觉迪特马斯先生对情况的描述过于狭隘，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːŋkər]

"	for	it	proves	with	more	force	than	ever	that	the	machine	will	not	conquer
"	为了	它	证明	和	更多的	力量	比	曾经	那	这	机器	将要	不是	征服

[mæn] .

man	.
男人	.

因为它比以往任何时候都更有力地证明了机器终将征服人类。

" [bəuθ]['pɑːrtnərz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

"	Both	partners	gazed	with	varying	degrees	of	complacency	at	the	large	,
"	两个都	合作伙伴	凝视	和	变化	学位	的	自满	在	这	大的	,

“两位合伙人带着不同程度的自满目光注视着那巨大的……”

['braɪtli]	-	['kʌlərd]	[ɔɪl]	['peintiŋz]	[ðæt]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnd]	[pæ'stel]	[wɔ:lz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtʃɪmə'bu:eɪ]	.
brightly	**-**	**colored**	**oil**	**paintings**	**that**	**covered**	**the**	**refined**	**pastel**	**walls**	**of**	**the**	**Cimabue**	**.**
明亮地	-	有色	油	绘画	那	涵盖	这	精制	粉彩	墙壁	的	这	西马布埃	.

色彩鲜艳的油画覆盖了奇马布埃酒店精致的粉彩色墙壁。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔ:lmoʊst]	['nʌθɪŋ]	[mə'ʃi:n]	-	[meɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['gæləri]	—	[ðə; ði]	[θɪk]	,
There	**was**	**almost**	**nothing**	**machine**	**-**	**made**	**about**	**the**	**gallery**	**—**	**the**	**thick**	**,**
那里	曾是	几乎	没有什么	机器	-	制成	关于	这	画廊	—	这	厚的	,

画廊里几乎没有任何机器制造的东西——厚重的，

[sɔ:ft]	[rʌgz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hænd]	-	['woʊv(ə)n]	[æt; ət]	['fæbjələs]	[ɪk'spens]	[baɪ]	['wɜkmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[les]
soft	**rugs**	**had**	**been**	**hand**	**-**	**woven**	**at**	**fabulous**	**expense**	**by**	**workmen**	**in**	**the**	**less**
柔软的	地毯	有	到过	手	-	编织	在	太棒了	费用	经过	工人	在	这	较少的

[ɪn'dʌstriəlaɪzd]	['eriəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[i:st]	,
industrialized	**areas**	**of**	**the**	**Middle**	**East**	**,**
工业化	区域	的	这	中间	东方	,

这些柔软的地毯是由中东欠发达地区的工人们耗费巨资手工编织而成的。

[ðə; ði]	['fɜ:rnɪʃɪŋz]	[hænd]	-	[ka:vd]	[baɪ]	['traɪbzmən]	[di:p]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑ:rt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔ:'streɪliən]	[bʊʃ]
the	**furnishings**	**hand**	**-**	**carved**	**by**	**tribesmen**	**deep**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Australian**	**bush**
这	家具	手	-	雕刻	经过	部落成员	深的	在	这	心	的	这	澳大利亚	衬套

.

:

.

这些家具是由澳大利亚内陆深处的部落成员手工雕刻而成。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[ɪk'sepʃn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['roʊbɑ:t]	[ə'tendənts]	,	[wɪtʃ]	[wɜ:r; wər]	,	[ʌn'fɔ:rtʃənətli]	,
The	**only**	**exception**	**was**	**the**	**robot**	**attendants**	**,**	**which**	**were**	**,**	**unfortunately**	**,**
这	仅有的	例外	曾是	这	机器人	服务员	,	哪个	是	,	很遗憾	,

['nesəseri]	,
necessary	**,**
必要的	,

唯一的例外是机器人服务员，但遗憾的是，它们是必要的。

[fɔ:r; fər]	[noʊ]	[wʌn]	[peɪd]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	['hju:mən]	['bi:ɪŋs]	['eni]	[mɔ:r]	[ən'les]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[tɑ:p]
for	**no**	**one**	**paid**	**attention**	**to**	**human**	**beings**	**any**	**more**	**unless**	**they**	**were**	**top**
为了	不	一	有薪酬的	注意力	到	人类	生物	任何	更多的	除非	他们	是	顶部

['mænɪdʒmənt]	[ɔ:r]	['veri]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haɪərɑ:rki]	[ʌv; əv]	[hændkræftɝz]	.
management	**or**	**very**	**high**	**in**	**the**	**hierarchy**	**of**	**handcrafters**	**.**
管理	或者	非常	高的	在	这	等级制度	的	手工艺人	.

因为除了高层管理人员或手工艺者阶层中的高级人物之外，没有人再关注人类了。

[ˌtʃɪmə'bu:eɪ]	[kʊd; kəd]	[ə'fɔ:rd]	[ɔ:l]	[ðɪs]	['lʌkʃəri]	,	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	[tu:]	,	[fɔ:r; fər]	,
Cimabue	**could**	**afford**	**all**	**this**	**luxury**	**,**	**and**	**more**	**too**	**,**	**for**	**,**
西马布埃	可以	买得起	全部	这	奢华	,	和	更多的	也	,	为了	,

西马布埃完全有能力负担这一切奢侈品，甚至更多，因为.....

[naʊ]	[ðæt]	[bɪg]	['bɪznəs]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	[ɑ:rt]	,	[ɑ:rt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['bɪznəs]	.
now	**that**	**big**	**business**	**had**	**become**	**an**	**art**	**,**	**art**	**had**	**become**	**a**	**big**	**business**	**.**
现在	那	大的	商业	有	变得	一个	艺术	,	艺术	有	变得	一个	大的	商业	.

如今，大生意变成了艺术，艺术也变成了大生意。

['pi:p(ə)l]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[ɪk'ses]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['gʌvərnmənt]	['sʌbsədiz]	—	[ɔ:r]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]
People	**saved**	**the**	**excess**	**from**	**their**	**government**	**subsidies**	**—**	**or**	**,**	**if**	**they**	**were**
人们	已保存	这	过量的	从	他们的	政府	补贴	—	或者	,	如果	他们	是

['lʌki]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[prə'feʃən(ə)l]	['steɪtəs; 'stætəs]	,
lucky	**enough**	**to**	**have**	**professional**	**status**	**,**
幸运的	足够的	到	有	专业的	地位	,

人们会把政府补贴的剩余部分存起来——或者，如果他们足够幸运，拥有专业资格的话，

[ðer; ðər] ['sæləriz] — [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

their	salaries	—	to	buy	a	painting	,
他们的	薪资	—	到	买	一个	绘画	,

用他们的工资——买一幅画，

[ə; eɪ]['hoʊləgræf¦'hɑːləgræf]['mænjuskrɪpt] . . . ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər]['hoʊmz][frʌm; frəm]

a	holograph	manuscript	.	.	.	anything	to	distinguish	their	homes	from
一个	全息图	手稿	.	.	.	任何事物	到	区分	他们的	房屋	从

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bi'stəu] [ɑːn]

the	uniform	grey	mass	of	material	comforts	which	the	government	bestowed	on
这	制服	灰色的	大量的	的	材料	舒适	哪个	这	政府	授予	在

['evriwʌn] [ə'laɪk] .

everyone	alike	.
每个人	同样	.

一份手稿……任何能使他们的家园与政府一视同仁地赋予每个人的千篇一律的灰色物质舒适区分开来的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][æz; əz] ['welθi] [æz; əz] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [kʊd; kəd][hoʊp]

the	partners	were	as	wealthy	as	anyone	outside	the	ruling	class	could	hope
这	合作伙伴	是	作为	富裕	作为	任何人	外部	这	裁决	班级	可以	希望

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

合伙人的财富堪比任何非统治阶级人士所能企及的水平。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

However	,	Mr	.	Replogle	,	at	least	,	was	not	happy	.
然而	,	先生	.	雷普洛格	,	在	至少	,	曾是	不是	快乐的	.

然而，至少雷普洛格先生并不高兴。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['naɪtmeəz] .

He	suffered	from	nightmares	.
他	遭受	从	噩梦	.

他饱受噩梦折磨。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɔːvil] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] - ['herəld] - ['mɪrər]

"	But	where	is	Orville	?	"	demanded	the	man	from	the	Times	-	Herald	-	Mirror
"	但	在哪里	是	奥维尔	?	"	要求	这	男人	从	这	《时代周刊》	-	先驱报	-	镜子

.

.

.

“可是奥维尔在哪里？”《时代先驱镜报》的记者问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt]

"	We	haven't	come	to	interview	you	two	—	you	always	say	the	same	thing	about
"	我们	还没有	来	到	面试	你	二	—	你	总是	说	这	相同的	事物	关于

['evri] [nuː] ['ɑːrtɪst][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] .

every	new	artist	you	discover	.
每一个	新的	艺术家	你	发现	.

“我们不是来采访你们两位的——你们对你们发现的每一个新艺术家总是说同样的话。”

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrdz][set][ʌp][ɪn] [taɪp] .

In	fact	,	we	already	have	your	words	set	up	in	type	.
在	事实	,	我们	已经	有	你的	字	放	向上	在	类型	.

事实上，我们已经把您要的内容排版好了。

" ['mɪstər] . ['dɪtmɜ-z] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [smaɪl] .

"	Mr	.	Ditmars	gave	him	a	benign	smile	.
"	先生	.	迪特马斯	给予	他	一个	良性	微笑	.

迪特马斯先生给了他一个和蔼的微笑。

" ['ɔ:rvɪlz] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Orville's	case	is	different	.
"	奥维尔的	案件	是	不同的	.

“奥维尔的情况有所不同。”

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:rtɪst] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Never	before	in	history	has	an	absolutely	unknown	artist	received	such	an
绝不	前	在	历史	有	一个	绝对地	未知	艺术家	已收到	这样的	一个

[ɪ'mi:diət] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

immediate	ovation	from	the	public	.
即时	排卵	从	这	民众	.

历史上从未有过一位完全不知名的艺术家获得公众如此热烈的掌声。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [soʊld] — [ðə; ði] ['baɪərz] [hæv; həv]['kaɪndli] [ə'laʊd]

almost	every	picture	on	exhibit	is	already	sold	—	the	buyers	have	kindly	allowed
几乎	每一个	图片	在	展览	是	已经	卖	—	这	买家	有	亲切地	允许

[ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz]

us	to	retain	them	on	our	walls	for	the	duration	of	the	show	as
我们	到	保持	他们	在	我们的	墙壁	为了	这	期间	的	这	展示	作为

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . "

a	service	to	the	public	.	"
一个	服务	到	这	民众	.	"

展出的几乎所有画作都已售出——买家们慷慨地允许我们在展览期间将它们保留在墙上，以服务公众。

" [ˌtʃɪmə'bu:eɪ][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ventʃər] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] ['ædɪd] ,

"	Cimabue	is	more	than	a	mere	commercial	venture	,	"	Mr	.	Replogle	added	,
"	西马布埃	是	更多的	比	一个	仅仅	商业的	风险投资	,	"	先生	.	雷普洛格	额外	,

“Cimabue 不仅仅是一个商业项目，”雷普洛格先生补充道。

['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ; [hɪz; ɪz] [hed] [hɜ:rt][moʊst] [mə'kænɪkli] .

wishing	he	could	slip	off	for	a	paraspirin	;	his	head	hurt	most	mechanically	.
祝	他	可以	滑	离开	为了	一个	-	;	他的	头	伤害	最多	机械地	.

他真希望自己能溜出去买一片扑热息痛；他的头疼得厉害，感觉像是机械性疼痛。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] . "

"	It	is	a	cultural	institution	.	"
"	它	是	一个	文化	机构	.	"

“它是一家文化机构。”

" [jeə] , ['ɔ:vil] [dɪd][get] ['prɪti] [gʊd] [raɪt] - [ʌps] , " [ðə; ði][wɜ:rld] - [poʊst][ænd; ənd]['dʒɜ:rn(ə)l][mæn]

"	Yeah	,	Orville	did	get	pretty	good	write	-	ups	,	"	the	World	-	Post	and	Journal	man
"	是的	,	奥维尔	做过	得到	漂亮的	好的	写	-	UPS	,	"	这	世界	-	邮政	和	杂志	男人

[kən'si:did] ,

conceded	,
承认	,

“是的，《奥维尔号》确实获得了相当不错的报道，”《世界邮报》和《期刊》的记者承认道。

" [ðoʊ] ['eni] [hæf] - [wei] ['di:snt] ['ɑ:rtɪst] [selz] [laɪk] ['hɑ:tˌkeɪks] [ði:z] [deɪz] .

"	though	any	half	-	way	decent	artist	sells	like	hotcakes	these	days	.
"	尽管	任何	一半	-	方式	体面的	艺术家	出售	喜欢	热销商品	这些	天	.

“不过如今，任何稍微有点水平的艺术家都能把作品卖得像热销商品一样。”

['piːp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæts] [hænd] - [meɪd] .

People	**naturally**	**go**	**for**	**anything**	**that's**	**hand**	**-**	**made**	**.**
人们	自然	去	为了	任何事物	那就是	手	-	制成	.

人们自然而然地会喜欢手工制品。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][hænd] - ['peɪntɪd] [taɪ][self] - ['kɑːnʃəsli] .

"	**And**	**he**	**fingered**	**his**	**hand**	**-**	**painted**	**tie**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
"	和	他	用手指	他的	手	-	绘	领带	自己	-	有意识地	.

他有些不自在地抚摸着自己手绘的领带。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][læst] .

"	**But**	**it**	**can't**	**last**	**.**
"	但	它	不能	最后的	.

但这不可能一直持续下去。

" [ðɪs] [dɪ'stɜːrbd] ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

"	**This**	**disturbed**	**Mr**	**.**	**Replogle**	**more**	**than**	**it**	**should**	**have**	**.**
"	这	不安	先生	.	雷普洛格	更多的	比	它	应该	有	.

“这件事让雷普洛格先生比预想的更加不安。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [driːm] — [ə; eɪ]

But	**he**	**had**	**been**	**bothered**	**for**	**many**	**years**	**by**	**his**	**recurring**	**dream**	**—**	**a**
但	他	有	到过	烦恼	为了	许多	年	经过	他的	再次发生的	梦	—	一个

[driːm] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][kən'faɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

dream	**so**	**frightful**	**that**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**confide**	**it**	**to**	**anyone**	**because**
梦	所以	可怕	那	他	做过	不是	敢	到	信任	它	到	任何人	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

of	**its**	**terrifying**	**plausibility**	**.**
的	它是	恐怖	合理性	.

但多年来，他一直被一个反复出现的梦境所困扰——这个梦境如此可怕，以至于他不敢告诉任何人，因为它的可怕之处在于它的真实性。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['hɔːrər]

And	**anything**	**said**	**or**	**done**	**by**	**day**	**that**	**seemed**	**to**	**approach**	**that**	**midnight**	**horror**
和	任何事物	说	或者	完毕	经过	天	那	似乎	到	方法	那	午夜	恐怖

[raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fensɪvnəs] .

roused	**him**	**to**	**immediate**	**defensiveness**	**.**
唤醒	他	到	即时	防御性	.

白天说的任何话或做的任何事情，只要感觉接近午夜的恐怖，都会立即引起他的防御心理。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][læst] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**it**	**can**	**last**	**!**
"	哦	,	是的	它	能	最后的	!

“哦，是的，它可以持续下去！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	**he**	**protested**	**.**
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

"	**It**	**will**	**!**
"	它	将要	!

一定会的！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !

It	**must**	**!**
它	必须	!

必须如此！

[fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [læst]['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði][wʌn]['eriə] [wɪtʃ]

For	art	is	the	people's	last	bulwark	against	the	machine	—	the	one	area	which
为了	艺术	是	这	人们的	最后的	堡垒	反对	这	机器	一	这	一	区域	哪个

['kænɑːt][biː; bi] ['mekənaɪzd] ,

cannot	be	mechanized	,
不能	是	机械化	,

艺术是人民对抗机器的最后一道防线——它是唯一无法被机械化的领域。

[wɪtʃ] [ˌriːə'ʃuəz] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] . "

which	reassures	the	human	race	that	it	still	is	pre	-	eminent	.	"
哪个	令人放心	这	人类	种族	那	它	仍然	是	预	-	杰出	.	"

这让全人类确信，它仍然处于至高无上的地位。

" ['kaɪndli][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [ðə; ði] - [drəʊnd] .

"	Kindly	do	not	touch	the	pictures	,	"	the	roboguard	droned	.
"	亲切地	做	不是	触碰	这	图片	,	"	这	-	无人机	.

"请勿触摸图片，"机器人保安单调地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] ['ɔːrvɪlz] [ɪm'pæstoʊ] , " [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [oʊn] [nuːz]

"	I	was	only	feeling	Orville's	impasto	,	"	the	lady	from	the	Woman's	Own	News
"	我	曾是	仅有的	感觉	奥维尔的	厚涂	,	"	这	女士	从	这	女性的	自己的	消息

[dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .

defended	herself	.
辩护	她自己	.

"我只是感受到了奥维尔的厚涂技法，"《妇女新闻》的这位女士为自己辩解道。

" ['veri] [θɪk] .

"	Very	thick	.
"	非常	厚的	.

非常厚。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] , ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] .

"	I	couldn't	have	told	her	to	stop	,	Mr	.	Replogle	reflected	bitterly	.
"	我	不能	有	讲述	她	到	停止	,	先生	.	雷普洛格	反映	苦涩地	.

"我没办法让她停下来，"雷普洛格先生痛苦地想。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [its] [ɔːl]

Coming	from	me	it	would	have	been	rude	,	but	from	a	robot	it's	all
未来	从	我	它	会	有	到过	粗鲁的	,	但	从	一个	机器人	它是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果是我这么说，那就太没礼貌了；但如果是机器人这么说，那就没问题了。

['evriwʌn] [noʊz] [ə; eɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['oʊnli][eɪm][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [mæn] .

Everyone	knows	a	robot's	only	aim	is	to	serve	man	.
每个人	知道	一个	机器人的	仅有的	目的	是	到	服务	男人	.

人人都知道，机器人的唯一目的就是为人类服务。

['aʊər; ɑːr]['æltruɪzəm] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] ; [ðerz] [ɪz] [bɪlt] - [ɪn][ænd; ənd] ,

Our	altruism	depends	on	our	individual	consciences	;	theirs	is	built	-	in	and	,
我们的	利他主义	取决于	在	我们的	个人	良心	;	他们的	是	建造	-	在	和	,

[hens] , [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

hence	,	more	reliable	.
因此	,	更多的	可靠的	.

我们的利他主义取决于我们个人的良知；他们的利他主义是与生俱来的，因此更可靠。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɔːvil] ?

"	But	where	is	Orville	?
"	但	在哪里	是	奥维尔	?

"可是奥维尔在哪里？"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] - ['herəld] - ['mɪrər] [pə'sistid] .
" the man from the Times - Herald - Mirror persisted .
" 这 男人 从 这 《时代周刊》 - 先驱报 - 镜子 持续 .

《时代先驱镜报》的那位男士坚持不懈。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [θri:] - ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] [its] ['ɔ:lmoʊst]
" He was supposed to be here at three - thirty , and it's almost
" 他 曾是 据称 到 是 这里 在 三 - 三十 , 和 它是 几乎
[fɔ:r] [naʊ] . "
four now . "
四 现在 . "

"他本应三点半到的，现在都快四点了。"

" ['sɔ:ftli] , ['sɔ:ftli] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] .
" Softly , softly , " said Mr . Ditmars .
" 轻轻 , 轻轻 , " 说 先生 . 迪特马斯 .

"轻点，轻点，"迪特马斯先生说。

" [ðə; ði] - ['dʌznt] ['oʊpən][ɪt'self][ʌn'tɪl] [fɔ:r] ['eniweɪ] , [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
" The robobar doesn't open itself until four anyway , so you know you're in no hurry .
" 这 - 不 打开 本身 直到 四 反正 , 所以 你 知道 你是 在 不 匆忙 .
. . .
: : :
. . .

"反正自助酒吧要到四点才会自动开门，所以你知道你根本不用着急……"

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ['mʌsnt] [bi:; bi] [rʌʃt] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
And , remember , a great artist mustn't be rushed — he is not a machine ,
和 , 记住 , 一个 伟大的 艺术家 不得 是 匆忙 — 他 是 不是 一个 机器 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

记住，不能催促伟大的艺术家——他不是机器，你知道的。

" [hɝ'veɪ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [ɪk'spleɪnd] .
" Hervey McGeachin is bringing him , " Mr . Replogle explained .
" 赫维 麦吉钦 是 带来 他 , " 先生 . 雷普洛格 解释 .

"赫维·麦克吉钦会把他带来，"雷普洛格先生解释说。

" [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] ['ædɪd] . . . [ˌʌnˌnesə'serəli] ,
" One could hardly hurry McGeachin , " he added . . . unnecessarily ,
" 一 可以 几乎 匆忙 麦吉钦 , " 他 额外 . . . 不必要的 ,

"你很难催促麦克吉钦，"他补充道……其实没必要。

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [nu:] [ðæt] [wʌn] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [wʌn]
for everyone knew that one didn't hurry the richest man in the United States — one
为了 每个人 知道 那 一 没有 匆忙 这 最富有的 男人 在 这 团结的 各州 — 一
[ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
awaited his pleasure .
等待中 他的 乐趣 .

因为人人都知道，不能催促美国首富——要等他高兴才行。

[bɪ'saɪd] ['bi:ɪŋ] ['fæbjələsli] ['welθi] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Beside being fabulously wealthy , McGeachin had the reputation of being
旁 存在 极好地 富裕 , 麦吉钦 有 这 名声 的 存在
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] ,
something of a recluse ,
某物 的 一个 隐士 ,

除了极其富有之外，麦克吉钦还以隐居著称。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nuːzwɜːrði] ,

but	this	did	not	make	him	more	newsworthy	,
但	这	做过	不是	制作	他	更多的	新闻价值	,

但这并没有让他更有新闻价值。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][tɑːp] ['mænɪdʒmənt] [tendid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'sentrɪk] .

for	all	members	of	top	management	tended	to	be	a	bit	eccentric	.
为了	全部	成员	的	顶部	管理	倾向于	到	是	一个	少量	偏心	.

高层管理人员大多有些古怪。

[ðə; ði][ræŋk][wʌz; wəz] [hə'redɪteri] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]

The	rank	was	hereditary	—	it	took	more	than	one	generation	for	a	family
这	秩	曾是	遗传	—	它	采取	更多的	比	一	一代	为了	一个	家庭

[tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts] [mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

to	begin	to	understand	its	machines	—	and	there	was	a	lot	of
到	开始	到	理解	它是	机器	—	和	那里	曾是	一个	很多	的

['ɪnbriːdɪŋ] ,

inbreeding	,
近亲繁殖	,

职位是世袭的——一个家族需要不止一代人的时间才能开始了解他们的机器——而且近亲繁殖现象很普遍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] .

with	the	usual	results	.
和	这	通常	结果	.

结果不出所料。

" ['ɔːvil] [ɪz][ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . - , ['iznt][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi]

"	Orville	is	a	protege	of	Mr	.	McGeachin's	,	isn't	he	?	"	asked	the	lady
"	奥维尔	是	一个	门徒	的	先生	.	-	,	不是	他	?	"	问	这	女士

[frʌm; frəm] ['wʊmənz] [oʊn] .

from	Woman's	Own	.
从	女性的	自己的	.

"奥维尔是麦克吉钦先生的得意门生，对吧？"《妇女杂志》的记者问道。

" [jes] , " ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [sed] .

"	Yes	,	"	Mr	.	Ditmars	said	.
"	是的	,	"	先生	.	迪特马斯	说	.

"是的，"迪特马斯先生说。

" [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pres] [rɪ'liːs] .

"	All	that	was	in	the	press	release	.
"	全部	那	曾是	在	这	按	发布	.

"新闻稿里都写了。"

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪm'plɔɪiːz] .

He's	one	of	Mr	.	McGeachin's	employees	.
他是	一	的	先生	.	-	雇员	.

他是麦克吉钦先生的雇员之一。

['mɪstər] . [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Mr	.	McGeachin	discovered	him	personally	,	and	he	got	in	touch	with	us	.
先生	.	麦吉钦	发现	他	亲自	,	和	他	得到	在	触碰	和	我们	.

麦克吉钦先生亲自发现了这个人，然后他联系了我们。

" ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] ['ɔːlmoʊst] [sweld] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][praɪd] ; ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [wɪʃt] [hiː; hi]

"	Mr	.	Ditmars	almost	swelled	with	visible	pride	;	Mr	.	Replogle	wished	he
"	先生	.	迪特马斯	几乎	肿胀	和	可见的	自豪	;	先生	.	雷普洛格	希望	他

[wʊd] ['eksərsaɪz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [self] - [rɪ'streɪnt] .

would	exercise	a	bit	more	self	-	restraint	.
会	锻炼	一个	少量	更多的	自己	-	克制	.

迪特马斯先生几乎洋溢着明显的自豪感；雷普洛格先生希望他能更加克制一些。

[sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vʌlgər] — ['ɔ:lmoʊst][mə'kænɪk(ə)l] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .

Such	an	open	display	of	emotion	was	vulgar	—	almost	mechanical	,	one	might	say	.
这样的	一个	打开	展示	的	情感	曾是	庸俗	—	几乎	机械的	,	一	可能	说	.

这种公开表达情感的方式很庸俗——可以说几乎是机械式的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['mænɪdʒmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [wʌn] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Especially	since	they	themselves	were	management	,	in	a	way	,	although	one	didn't	,	of	course	,
尤其	自从	他们	他们自己	是	管理	,	在	一个	方式	,	虽然	一	没有	,	的	课程	,

尤其是因为他们本身在某种程度上也是管理层，尽管其中一人当然不是。

[ə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [delt] [ɪn][ðə; ðɪ][a:ts][ænd; ənd][kræfts] .

apply	such	a	word	to	those	who	dealt	in	the	arts	and	crafts	.
申请	这样的	一个	单词	到	那些	WHO	已处理	在	这	艺术	和	工艺	.

将这个词用来形容那些从事工艺品行业的人。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ɒntrəprə'nɜ:z] .

The	general	public	feared	and	respected	the	management	which	governed	them	,	but	they	loved	entrepreneurs	.
这	一般的	民众	害怕	和	受人尊敬	这	管理	哪个	受统治	他们	,	但	他们	喜爱	企业家	.

普通民众既敬畏又尊重统治他们的管理层，但他们喜爱企业家。

" [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][hænd] !

"	A	factory	hand	!
"	一个	工厂	手	!

“工厂工人！”

" ['wʊmənz] [oʊn] [gʌʃt] .

"	Woman's	Own	gushed	.
"	女性的	自己的	滔滔不绝	.

《女性专属》杂志热情洋溢地写道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] !

"	What	a	story	that	will	make	!
"	什么	一个	故事	那	将要	制作	!

“那将会是一个多么精彩的故事啊！”

" [ðə; ðɪ] [meɪl] [ri'pɔ:təz] [læft] [æz; əz][wʌn] [meɪl] .

"	The	male	reporters	laughed	as	one	male	.
"	这	男性	记者	笑了	作为	一	男性	.

男记者们都笑了，其中一个男人笑了。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , ['kʊki] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] - [poʊst][ænd; ənd] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	Where	have	you	been	all	these	years	,	cookie	?	"	asked	the	World	-	Post	and	Journal	.
"	在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	,	曲奇饼	?	"	问	这	世界	-	邮政	和	杂志	.

“这些年你都去哪儿了，小甜心？”《世界邮报》和《期刊》问道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][left][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['iznt] ['mekənaɪzd] [tu:; tə]
" I doubt if there's a factory left in the United States that isn't mechanized to
" 我 怀疑 如果 有 一个 工厂 左边 在 这 团结的 各州 那 不是 机械化 到
[ðə; ði] ['veri] [hɪlt][baɪ] [naʊ] — [wɪð; wɪθ]['roʊbɑ:t]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['speʃəlaɪzd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] . "
the very hilt by now — with robot labor for the more specialized operations . "
这 非常 剑柄 经过 现在 — 和 机器人 劳动 为了 这 更多的 专门 运营 . "

"我怀疑现在美国是否还有哪家工厂没有实现高度机械化——更专业的操作都由机器人完成。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [said] .
" I know , " she sighed .
" 我 知道 , " 她 叹了口气 .

"我知道，"她叹了口气。

" [di:p] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ] ['ri:əli] [noʊ] .
" Deep down inside of me I really know .
" 深的 向下 里面 的 我 我 真的 知道 .

"我内心深处其实很清楚。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['hoʊpɪŋ] .
I was just hoping .
我 曾是 只是 希望 .

我只是抱有希望而已。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] — " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bætɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] " — [laɪk][ɔ:l] ['fi:meɪl] , [æn; ən]
I suppose I am — " and she batted her eyelashes " — like all females , an
我 认为 我 是 — " 和 她 击球 她 睫毛 " — 喜欢 全部 女性 , 一个
[ɪn'kjʊrəbl] [roʊ'mæntɪk] .
incurable romantic .
不治之症 浪漫的 .

我想我——"她眨了眨眼睛——像所有女性一样，是个无可救药的浪漫主义者。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['ɔ:vil] [ɪz] , [ðen] ? "
What do you suppose Orville is , then ? "
什么 做 你 认为 奥维尔 是 , 然后 ? "

那么你觉得奥维尔是什么呢?

" [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][klɜ:rk] , " [taɪm] - [wi:k] [sə'dʒestɪd] .
" Might be a clerk , " Time - week suggested .
" 可能 是 一个 职员 , " 时间 - 星期 建议 .

《时代周刊》猜测："可能是个办事员。"

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['pleɪsɪz] [stɪl] [ju:z][lɪv; laɪv] ['klerɪkl] [help][fɔ:r; fər][toʊn] ,
" A lot of the big places still use live clerical help for tone ,
" 一个 很多 的 这 大的 地方 仍然 使用 居住 文员 帮助 为了 语气 ,

"很多大机构仍然会安排文员来维持语气，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
and , of course , you always need a few human beings around in case the
和 , 的 课程 , 你 总是 需要 一个 很少 人类 生物 大约 在 案件 这
[mə'ʃi:nz] [breɪk] [daʊn] . "
machines break down . "
机器 休息 向下 . "

当然，为了以防万一机器发生故障，身边总需要几个人帮忙。

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] , " ['mɪstər] . ['dɪtmɝz]
" I somehow got the impression that he was an executive , " Mr . Ditmars
" 我 不知何故 得到 这 印象 那 他 曾是 一个 管理人员 , " 先生 . 迪特马斯
[sed] ['frɔ:stɪli] .
said frostily .
说 冷淡地 .

"我总觉得他是个高管，"迪特马斯先生冷冷地说。

" [lets] [hoʊp][nɑːt] .
" **Let's** **hope** **not** **.**
" 我们来吧 希望 不是 .

但愿不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
It **would** **ruin** **the** **human** **element** **in** **the** **story** **.**
它 会 废墟 这 人类 元素 在 这 故事 .

那样会破坏故事中的人性元素。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒmənt] . "
You **can't** **expect** **our** **readers** **to** **identify** **with** **management** **.** **"**
你 不能 预计 我们的 读者 到 确认 和 管理 . "

你不能指望我们的读者认同管理层的观点。

" [ə; eɪ]['maɪnər] [ɪg'zekjətɪv] , [ðæt] [ɪz] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] ,
" **A** **minor** **executive** **,** **that** **is** **,** **"** **Mr** **.** **Replogle** **hastened** **to** **inform** **them** **,**
" 一个 次要的 管理人员 , 那 是 , " 先生 . 雷普洛格 加快 到 通知 他们 ,

"也就是说，是个级别不高但能力出众的主管，"雷普洛格先生赶紧告诉他们。

[bɪ'fɔːr] ['dɪtmɚz] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ə'gen] .
before **Ditmars** **could** **open** **his** **big** **mouth** **again** **.**
前 迪特马斯 可以 打开 他的 大的 嘴 再次 .

还没等迪特马斯再次开口说话。

" [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [klɜːrk] . "
" **More** **like** **a** **shipping** **clerk** **.** **"**
" 更多的 喜欢 一个 船运 职员 . "

"更像是个货运员。"

" [ɪz] ['ɔːvil] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɔːr][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] ?
" **Is** **Orville** **his** **first** **or** **his** **last** **name** **?**
" 是 奥维尔 他的 第一的 或者 他的 最后的 姓名 ?

"奥维尔是他的名还是姓？"

" ['wʊmənz] [oʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Woman's** **Own** **wanted** **to** **know** **.**
" 女性的 自己的 通缉 到 知道 .

《女性专属》杂志想知道。

" [dʒʌst] ['ɔːvil] , " ['mɪstər] . ['dɪtmɚz] [sed] .
" **Just** **Orville** **,** **"** **Mr** **.** **Ditmars** **said** **.**
" 只是 奥维尔 , " 先生 . 迪特马斯 说 .

"就是奥维尔，"迪特马斯先生说。

" [laɪk] ['rembrænt] . "
" **Like** **Rembrandt** **.** **"**
" 喜欢 伦勃朗 . "

"就像伦勃朗一样。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rembrænt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [neɪm] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Of** **course** **Rembrandt** **did** **have** **a** **last** **name** **,** **"** **Mr** **.** **Replogle** **pointed** **out** **.**
" 的 课程 伦勃朗 做过 有 一个 最后的 姓名 , " 先生 . 雷普洛格 尖 出去 .

"伦勃朗当然有姓氏，"雷普洛格先生指出。

" [hiː; hi][dʒʌst]['iznt] [noʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **just** **isn't** **known** **by** **it** **.** **"**
" 他 只是 不是 已知 经过 它 . "

"他只是不以这个身份为人所知。"

" [ænd; ənd] ['ɔ:rvɪlz] [mɔ:r] [laɪk] ['grænmɑ:] ['moʊzəs] , ['enihaʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði]
" And Orville's more like Grandma Moses , anyhow , I would say , " commented the
" 和 奥维尔的 更多的 喜欢 奶奶 摩西 , 无论如何 , 我 会 说 , " 评论 这
[taɪmz] - ['herəld] - ['mɪrər] .
Times - Herald - Mirror .
《时代周刊》 - 先驱报 - 镜子 .

《时代先驱镜报》评论道："而且，我认为奥维尔更像是摩西奶奶。"

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [tru:] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
" He is a primitive , true , " Mr . Replogle said judiciously .
" 他 是 一个 原始 , 真的 , " 先生 . 雷普洛格 说 谨慎地 .

"他确实是个原始人，"雷普洛格先生审慎地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst] [prɪ]
" If you insist upon pinning a label on him , you might call him a post pre
" 如果 你 坚持 之上 钉住 一个 标签 在 他 , 你 可能 称呼 他 一个 邮政 预
- [ræ'fjɛlaɪt] ,
- Raphaelite ,
- 拉斐尔派 ,

"如果你非要给他贴个标签，你可以称他为后前拉斐尔派。"

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['su:psɑ:n][ʌv; əv] ['ru:səu] . "
with just a soupcon of Rousseau . "
和 只是 一个 汤康 的 卢梭 . "

只带了一点点卢梭的思想。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ru:səu] ['peɪntɪd] , " [ðə; ði][wɜ:rld] - [poʊst][ænd; ənd]['dʒɜ:rn(ə)l][mæn] [sed] , ['bɪzɪli]
" I didn't know Rousseau painted , " the World - Post and Journal man said , busily
" 我 没有 知道 卢梭 绘 , " 这 世界 - 邮政 和 杂志 男人 说 , 忙碌地
['klɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - .
clicking on his typopad .
点击 在 他的 - .

"我不知道卢梭画过画，"《世界邮报与期刊》的记者一边忙着敲击打字机一边说道。

" [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][toʊld][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
" Not that one , " Mr . Replogle told him kindly .
" 不是 那 一 , " 先生 . 雷普洛格 讲述 他 亲切地 .

"不是那个，"雷普洛格先生和蔼地告诉他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] . "
" The other two . "
" 这 其他 二 . "

"另外两个。"

" [haʊ] [oʊld][ɪz] ['ɔ:vil] ?
" How old is Orville ?
" 如何 老的 是 奥维尔 ?

奥维尔多大了?

" ['wʊmənz] [oʊn] [held][hɜ:r; hər] - [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
" Woman's Own held her typopad at the ready .
" 女性的 自己的 握住 她 - 在 这 准备好 .

《女性专属》杂志的编辑们随时准备好了打字稿。

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] ?
" How many children does he have ?
" 如何 许多 孩子们 做 他 有 ?

他有几个孩子?

[ɪz][hi:; hi] ['mærid] ?
Is he married ?
是 他 已婚 ?

他结婚了吗?

[fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?

Fond	**of**	**animals**	**?**
喜爱	的	动物	?

喜欢动物吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [iːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? "

What	**does**	**he**	**eat**	**for**	**breakfast**	**?**	**"**
什么	做	他	吃	为了	早餐	?	"

他早餐吃什么?

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [ɪk'sploʊdɪd] ,

"	**For**	**heaven's**	**sake**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Ditmars**	**exploded**	**,**
"	为了	天	清酒	,	"	先生	.	迪特马斯	爆炸了	,

"看在上帝的份上!"迪特马斯先生怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ðæt] ['mætərz] — [its] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [θruː]

"	**it**	**isn't**	**the**	**man**	**himself**	**that**	**matters**	**—**	**it's**	**the**	**man**	**as**	**interpreted**	**through**
"	它	不是	这	男人	他自己	那	事情	—	它是	这	男人	作为	翻译	通过

[hɪz; ɪz][ɑːrt] !

his	**art**	**!**
他的	艺术	!

"重要的不是这个人本身，而是通过他的艺术作品来诠释这个人！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɑːrt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

And	**you**	**can**	**see**	**that**	**art**	**for**	**yourself**	**.**
和	你	能	看	那	艺术	为了	你自己	.

你可以亲自去欣赏那件艺术品。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪl] ['gæləri] [wɔːlz] .

"	**He**	**waved**	**his**	**arms**	**toward**	**the**	**pale**	**gallery**	**walls**	**.**
"	他	挥手	他的	武器	朝向	这	苍白	画廊	墙壁	.

他朝着苍白的画廊墙壁挥舞着手臂。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . "

"	**Drink**	**it**	**in**	**and**	**absorb**	**the**	**essence**	**of**	**the**	**artist**	**.**	**"**
"	喝	它	在	和	吸收	这	本质	的	这	艺术家	.	"

"细细品味，感受艺术家的精髓。"

" [bʌt; bət] [wiːd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fæktʃuəl]['deɪtə] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	**But**	**we'd**	**like**	**a**	**little**	**more**	**factual**	**data**	**,**	**as**	**a**	**point**	**of**	**departure**	**.**
"	但	我们会	喜欢	一个	小的	更多的	事实	数据	,	作为	一个	观点	的	离开	.

"但我们希望获得更多事实数据作为出发点。"

['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] — "

After	**all**	**,**	**our**	**readers**	**—**	**"**
后	全部	,	我们的	读者	—	"

毕竟，我们的读者——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [sed] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

"	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Ditmars**	**said**	**before**	**Mr**	**.**	**Replogle**	**could**	**stop**	**him**	**,**
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	先生	.	迪特马斯	说	前	先生	.	雷普洛格	可以	停止	他	,

"好了好了,"迪特马斯先生在雷普洛格先生阻止他之前说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][fækts][wiː; wi][hæv; həv] — [tuː; tə][wɪt] , [nʌn] .

"	**I'll**	**give**	**you**	**all**	**the**	**facts**	**we**	**have**	**—**	**to**	**wit**	**,**	**none**	**.**
"	患病的	给	你	全部	这	事实	我们	有	—	到	有	,	没有任何	.

"我会告诉你我们掌握的所有事实——那就是，没有事实。"

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɔːvil] [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'liːs] .

All	**we**	**know**	**about**	**Orville**	**we**	**put**	**into**	**the**	**release**	**.**
全部	我们	知道	关于	奥维尔	我们	放	进入	这	发布	.

我们把所有关于奥维尔号的信息都放进了发布会里。

- [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌndər] [ræps] .
McGeachin's been keeping him under wraps .
- 到过 保持 他 在下面 卷饼 .

麦克吉钦一直对他严加保密。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
We don't know a thing about him .
我们 不 知道 一个 事物 关于 他 .

我们对他一无所知。

['hiːz] [ɪk'sentrɪk] — , [aɪ] [miːn] . "
He's eccentric — McGeachin , I mean . "
他是 偏心 — 麦吉钦 , 我 意思是 . "

他很古怪——我是说麦克吉钦。

" [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːvil] ['ɔːlsoʊ] , " [ðə; ðɪ][wɜːrld] - [poʊst][ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l] [sə'dʒestɪd] .
" Could be Orville also , " the World - Post and Journal suggested .
" 可以 是 奥维尔 还 , " 这 世界 - 邮政 和 杂志 建议 .

《世界邮报》和《期刊》推测说："也可能是奥维尔。"

['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [said] .
Mr . Ditmars sighed .
先生 . 迪特马斯 叹了口气 .

迪特马斯先生叹了口气。

" [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːvil] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] .
" Could be Orville also , " he conceded .
" 可以 是 奥维尔 还 , " 他 承认 .

"也可能是奥维尔，"他承认道。

" [its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪf] ['ɔːvil] [ɪz] [ɪk'sentrɪk] .
" It's more of a story if Orville is eccentric .
" 它是 更多的 的 一个 故事 如果 奥维尔 是 偏心 .

"如果奥维尔是个古怪的人，那故事就更有意思了。"

[juː; jʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mænɪdʒmənt] . "
You more or less expect it from management . "
你 更多的 或者较少的 预计 它 从 管理 . "

你或多或少会预料到管理层会这样做。

" [wel] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [sed] ,
" Well , " Mr . Replogle said ,
" 出色地 , " 先生 . 雷普洛格 说 ,

"嗯，"雷普洛格先生说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] ['fɜːrðər] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['blæstɪŋ] [ɔːf] — " ['ɑːrtɪsts]
unable to contain himself further — his head was really blasting off — " artists
无法 到 包含 他自己 更远 — 他的 头 曾是 真的 爆破 离开 — " 艺术家
[kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] [tuː] .
can be pretty peculiar people too .
能 是 漂亮的 奇特 人们 也 .

他再也无法控制自己——他简直要疯了——"艺术家也可能是非常古怪的人。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɪtmɝz] - [tɜːrn][tuː; tə] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" It was Mr . Ditmars ' turn to glare at him .
" 它 曾是 先生 . 迪特马斯 - 转动 到 强光 在 他 .

"轮到迪特马斯先生怒视他了。"

" [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] [hɜ:'veɪ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['ɔ:vil] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t][æt; ət][ðə; ði]
" Make way for Hervey McGeachin III and Orville , " the robot at the
" 制作 方式 为了 赫维 麦吉钦 三、 和 奥维尔 , " 这 机器人 在 这
[dɔ:r] [dɪ'kleɪmd] .
door declaimed .
门 朗诵 .

“让路，赫维·麦克吉钦三世和奥维尔来了！”门口的机器人高声说道。

" [meɪk] [wei] . . . .
" Make way . . . .
" 制作 方式 . . . .

“让路....

" ['evri] [hed] ['swɪvld] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bʌt; bət]['seldəm] - [si:n]
" Every head swivelled to catch sight of the well - known but seldom - seen
" 每一个 头 旋转 到 抓住 视线 的 这 出色地 - 已知 但 很少 - 已见
[ˌfɪnən'sɪr] ,
financier ,
金融家 ,

“所有人都转头去看那位名声在外但很少露面的金融家。”

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['dʒɜ:rkɪli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
as he came jerkily through the crowd .
作为 他 来了 生硬地 通过 这 人群 .

他笨拙地穿过人群。

[ɔ:l] [ðə; ði]['dʒə:nəlists][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [mə'ru:n] [ɔ:r] [beɪʒ] [ɔ:r]['neɪvi] [sɪn'θetɪks] [ʌv; əv]
All the journalists were dressed in the maroon or beige or navy synthetics of
全部 这 记者 是 穿着 在 这 栗色 或者浅褐色的或者 海军 合成材料 的
['ɔ:lmoʊst]['sɪmələr] [kʌt] [ðæt] [mæs] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
almost similar cut that mass production had enforced upon the entire population ,
几乎 相似的 切 那 大量的 生产 有 强制执行 之上 这 全部的 人口 ,

所有记者都穿着颜色几乎相同的栗色、米色或藏青色合成纤维服装，这种服装的剪裁是大规模生产强加给全体民众的。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['welθi] .
save for the very wealthy .
节省 为了 这 非常 富裕 .

除了极少数富人。

[geɪ] ['nɪtɪd] ['mɪtnz] , ['kʌlərf(ə)l] [plu:md] [hæts] ,
Gay knitted mittens , colorful plumed hats ,
同性恋 针织 连指手套 , 丰富多彩的 羽毛 帽子 ,

色彩鲜艳的针织手套，饰有羽毛的彩色帽子，

['reɪnboʊ] - [hjʊd] [skɑ:rvz] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [hænd] - [meɪd] — [ʃoʊd]
rainbow - hued scarves — all of which were ostentatiously hand - made — showed
彩虹 - 有色 围巾 — 全部 的 哪个 是 炫耀地 手 - 制成 — 显示
[ðæt] [ðə; ði] ['prɛsmən] [wɜ:r; wər] [prə'feʃənl] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪr] ['gʌvərnmənt] ['penʃənəz] [hu:]
that the pressmen were professionals and not mere government pensioners who
那 这 新闻记者 是 专业人士 和 不是 仅仅 政府 退休人员 WHO
[kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] .
could do nothing that a machine could not do as well or better .
可以 做 没有什么 那 一个 机器 可以 不是 做 作为 出色地或者 更好的 .

五彩缤纷的围巾——全部都是精心手工制作的——表明这些印刷工人是专业人士，而不是只会做机器能做得更好甚至更好的事情的政府退休人员。

[haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔ:z] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
However , although there were no sumptuary laws as such ,
然而 , 虽然 那里 是 不 奢侈品 法律 作为 这样的 ,

然而，尽管当时并没有严格意义上的奢侈品法，

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔːstli] ,

few	of	the	journalists	could	afford	more	than	one	or	two	of	these	costly	,
很少	的	这	记者	可以	买得起	更多的	比	一	或者	二	的	这些	昂贵	,

[ˈsteɪtəs; ˈstætəs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ækˈsesəri] .

status	-	making	accessories	.
地位	-	制作	配件	.

很少有记者能买得起一两件这种昂贵的、能彰显身份的配饰。

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkɑːstuːmd] [ɪn] [ˈrʌgɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] [staɪl] .

McGeachin	was	completely	costumed	in	rugged	individualist	style	.
麦吉钦	曾是	完全地	戏服	在	崎岖	个人主义者	风格	.

麦克吉钦一身装扮，尽显桀骜不驯的个人主义风格。

[hɪz; ɪz] [ˈskɑːrlət] [sɪlk] [hoʊz] , [ˈemərəld] [ˈsætn] [niː] [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈswɑːloʊ] - [teɪld] [plʌm] [ˈvelvɪt] [koʊt] ,

His	scarlet	silk	hose	,	emerald	satin	knee	breeches	,	swallow	-	tailed	plum	velvet	coat	,
他的	猩红	丝绸	软管	,	翠	缎	膝盖	马裤	,	吞	-	有尾巴的	李子	天鹅绒	外套	,

他穿着猩红色丝绸长袜、翠绿色缎面及膝短裤和燕尾形李子色天鹅绒外套。

[ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [waɪt] [rʌf] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɛploʊgəl] ,

and	starched	white	ruff	made	Mr	.	Replogle	,
和	淀粉	白色的	粗糙	制成	先生	.	雷普洛格	,

雷普洛格先生制作的浆洗过的白色褶边领子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɑːðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] [bluː] [broʊˈkeɪd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ænd; ənd]

who	had	been	rather	proud	of	his	own	pale	blue	brocade	waistcoat	and
WHO	有	到过	相当	自豪的	的	他的	自己的	苍白	蓝色的	锦缎	马甲	和

[siːl] - [skɪn] [ˈmʌklʌks] [ˈɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .

seal	-	skin	mukluks	almost	sick	with	envy	.
海豹	-	皮肤	皮靴	几乎	生病的	和	嫉妒	.

他原本对自己那件浅蓝色锦缎背心和海豹皮皮靴颇为自豪，现在却嫉妒得几乎要发疯了。

[ˈhiːz] [soʊ] [hænd] - [meɪd] [ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [məˈkænɪk(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He's	so	hand	-	made	he's	practically	mechanical	,	he	said	bitterly	to	himself	.
他是	所以	手	-	制成	他是	几乎	机械的	,	他	说	苦涩地	到	他自己	.

他浑身都是手工制品，简直就像个机器，他愤愤地对自己说。

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [klæs] [θriː] , [ɔːl] - [ˈpɜːrpəs] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [ˈroʊbɑːt] ,

McGeachin	was	followed	by	a	Class	Three	,	All	-	Purpose	Manual	Labor	Robot	,
麦吉钦	曾是	随后	经过	一个	班级	三	,	全部	-	目的	手动的	劳动	机器人	,

麦克吉钦之后是三级多用途手动劳动机器人，

[wel] - [ˈbɜːrnɪʃt] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈrɑːðər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpætərn] .

well	-	burnished	but	of	rather	an	early	pattern	.
出色地	-	抛光	但	的	相当	一个	早期的	图案	.

做工精良，但款式较早期。

[ˈʃʊrli] , [ˈmɪstər] . [ˈrɛploʊgəl] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [mæn] ,

Surely	,	Mr	.	Replogle	thought	,	if	the	financier	had	to	use	a	mechanical	man	,
一定	,	先生	.	雷普洛格	想法	,	如果	这	金融家	有	到	使用	一个	机械的	男人	,

雷普洛格先生心想，如果这位金融家非要用机械人不可，那肯定.....

[ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] [hænd] - [meɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈmɑːd(ə)l] .

and	personal	attendants	were	far	more	hand	-	made	,	he	could	at	least	have	got	a	more	recent	model	.
和	个人的	服务员	是	远的	更多的	手	-	制成	,	他	可以	在	至少	有	得到	一个	更多的	最近的	模型	.

而且私人助理大多是手工制作的，他至少可以弄到一款更新的型号。

" ['welkəm] [tu:; tə][ˌtʃɪmə'bu:eɪ] , ['mɪstər] . , " ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Welcome	to	Cimabue	,	Mr	.	McGeachin	,	"	Mr	.	Ditmars	and	Mr	.
"	欢迎	到	西马布埃	,	先生	.	麦吉钦	,	"	先生	.	迪特马斯	和	先生	.

['rɛploʊgəl] [sed] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Replogle	said	almost	simultaneously	.
雷普洛格	说	几乎	同时地	.

"欢迎来到西马布埃，麦克吉钦先生，"迪特马斯先生和雷普洛格先生几乎同时说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɔ:vil] ?

"	But	where	is	Orville	?
"	但	在哪里	是	奥维尔	?

"可是奥维尔在哪里？"

" [ðə; ði]['si:niər]['pɑ:rtnər] ['ædɪd] .

"	the	senior	partner	added	.
"	这	高级的	伙伴	额外	.

这位高级合伙人补充道。

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [gri:n] [sɪ'gɑ:r] .

McGeachin	pointed	with	his	long	green	cigar	.
麦吉钦	尖	和	他的	长的	绿色的	雪茄	.

麦克吉钦用他那根长长的绿色雪茄指着什么。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:vil] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

"	This	is	Orville	,	"	he	said	in	a	crisp	metallic	voice	.
"	这	是	奥维尔	,	"	他	说	在	一个	脆	金属	嗓音	.

"这是奥维尔，"他用清脆的金属嗓音说道。

['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌklʌks] .

Mr	.	Replogle	could	feel	himself	growing	pale	all	the	way	down	to	his	mukluks	.
先生	.	雷普洛格	可以	感觉	他自己	生长	苍白	全部	这	方式	向下	到	他的	皮靴	.

雷普洛格先生感觉自己脸色越来越苍白，一直到他的皮靴都泛白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['naɪtmer] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gʌn] .

This	was	precisely	the	way	his	nightmare	had	always	begun	.
这	曾是	恰恰	这	方式	他的	恶梦	有	总是	开始	.

这正是他噩梦的开端，而这种噩梦一直以来都是这样开始的。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'æləti] . . . [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Only	now	it	was	reality	.	.	.	or	was	it	?
仅有的	现在	它	曾是	现实	.	.	.	或者	曾是	它	?

直到此刻，这一切才成为现实……或者说，真的是现实吗?

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ə'gen] .

Perhaps	he	was	back	in	the	dream	again	.
也许	他	曾是	后退	在	这	梦	再次	.

或许他又回到了梦境中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm] ,

He	could	close	his	eyes	and	,	when	he	opened	them	,
他	可以	关闭	他的	眼睛	和	,	什么时候	他	打开	他们	,

他可以闭上眼睛，然后睁开眼睛时，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] [er] - [kən'dɪʃnd] ['toʊti] - ['kʌmfərt] -

he	would	be	lying	in	his	own	standard	air	-	conditioned	toti	-	comfort	sleeplounge
他	会	是	说谎	在	他的	自己的	标准	空气	-	条件反射	托蒂	-	舒适	-

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sætn] - ['kʌvərd] ,

under	his	own	satin	-	covered	,
在下面	他的	自己的	缎	-	涵盖	,

他会躺在自己标准的、配备空调的舒适躺椅里，盖着自己缎子铺着的床单。

[guːs] - [daʊn] [fɪld] ['lʌkʃəri] [kwɪlt] .
goose - **down** **filled** **luxury** **quilt** .
鹅 - 向下 已填 奢华 被子 .

鹅绒填充的豪华被子。

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt] !
" **A** **robot** **!**
" 一个 机器人 !

"一个机器人！"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [weɪl] , [æz; əz][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] ['θɪnli] ,
" **he** **could** **hear** **Mr** **.** **Ditmars** **wail** **,** **as** **the** **typopads** **began** **to** **click** **thinly** **,**
" 他 可以 听到 先生 . 迪特马斯 哀号 , 作为 这 - 开始 到 点击 薄薄的 ,

"他能听到迪特马斯先生的哀嚎声，打字机也开始发出细微的咔哒声，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmhaʊ] ['saʊndɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
his **voice** **somehow** **sounding** **far** **away** **.**
他的 嗓音 不知何故 听起来 远的 离开 .

他的声音听起来总觉得很遥远。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][juː 'es] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [bɪ'fɔːrhænd]
" **How** **could** **you** **—** **why** **didn't** **you** **let** **us** **know** **he** **was** **a** **robot** **beforehand**
" 如何 可以 你 — 为什么 没有 你 让 我们 知道 他 曾是 一个 机器人 预先
?
?
?

"你怎么能这样——为什么不事先告诉我们他是机器人？"

" ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
" **Mr** **.** **Replogle** **opened** **his** **eyes** **and** **nothing** **had** **changed** **;** **it** **was** **all**
" 先生 . 雷普洛格 打开 他的 眼睛 和 没有什么 有 已更改 ; 它 曾是 全部
['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
real **—** **it** **was** **the** **end** **.**
真实的 — 它 曾是 这 结尾 .

"雷普洛格先生睁开眼睛，一切都没有改变；这一切都是真的——一切都结束了。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz]
" **Because** **you** **would** **have** **discriminated** **against** **him** **,** **"** **Hervey** **McGeachin** **was**
" 因为 你 会 有 歧视 反对 他 , " 赫维 麦吉钦 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

"因为你会歧视他，"赫维·麦克吉钦说道。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his **grey** **face** **shiny** **with** **excessive** **emotion** **.**
他的 灰色的 脸 闪亮的 和 过多的 情感 .

他灰白的脸上泛起了过度的情绪光泽。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dis'krimineits] [ə'genst] [maɪ] [pʊr] ['roʊbɑːts] .
" **Everybody** **discriminates** **against** **my** **poor** **robots** **.**
" 大家 歧视 反对 我的 贫穷的 机器人 .

"每个人都歧视我可怜的机器人。"

['trʌstwɜːrði] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [kliːn] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] — [jet] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Trustworthy **,** **hard** **-** **working** **,** **clean** **,** **loyal** **to** **a** **fault** **—** **yet** **everybody**
值得信赖的 , 难的 - 在职的 , 干净的 , 忠诚 到 一个 过错 — 然而 大家
[dis'krimineits] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .
discriminates **against** **them** **merely** **because** **they're** **machines** **.**
歧视 反对 他们 仅仅 因为 它们是 机器 .

值得信赖、勤奋、干净、忠诚得过了头——然而，仅仅因为它们是机器，每个人都歧视它们。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,
I knew that , if I had told you he was a robot ,
我 知道 那 , 如果 我 有 讲述 你 他 曾是 一个 机器人 ,

我知道，如果我告诉你他是机器人，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ,
you would never have hung his pictures in Cimabue ,
你 会 绝不 有 悬挂 他的 图片 在 西马布埃 ,

你绝不会把他的画挂在奇马布埃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] .
in spite of the fact that it was I who recommended him .
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 我 WHO 受到推崇的 他 .

尽管是我推荐他的。

" [tɑːp] ['mænɪdʒmənt] [ɔːr][noʊ] , ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][felt][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
" Top management or no , Mr . Replogle felt he must speak ; there were
" 顶部 管理 或者 不 , 先生 . 雷普洛格 毛毡 他 必须 说话 ; 那里 是
['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [steɪk] .
principles at stake .
原则 在 赌注 .

"不管是不是高层管理人员，雷普洛格先生都觉得他必须发言；这关系到原则问题。"

[ðə; ði]['dɪzməl]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['restɪd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
The dismal future of humanity rested somehow in his own shaking hands .
这 惨淡 未来 的 人类 休息 不知何故 在 他的 自己的 摇晃 双手 .

人类黯淡的未来，不知怎的就掌握在他颤抖的手中。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [delt] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Sir , " he said , in a hoarse voice , " you have not dealt fairly with us .
" 先生 , " 他 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音 , " 你 有 不是 已处理 相当 和 我们 .

"先生，"他用沙哑的声音说，"您没有公平对待我们。"

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːvil] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
You said that this Orville was a protege of yours . "
你 说 那 这 奥维尔 曾是 一个 门徒 的 你的 . "

你说奥维尔是你的门生。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] .
" And so he is .
" 和 所以 他 是 .

"他的确如此。"

" [pʊt][ə; eɪ] [θɪk] , [ʌn'mʌskjələr] [ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][hɑːrd] ['ʃəuldəz] .
" McGeachin put a thick , unmuscular arm around the robot's hard shoulders .
" 麦吉钦 放 一个 厚的 , 肌肉不发达 手臂 大约 这 机器人的 难的 肩膀 .

麦克吉钦用他那粗壮而缺乏肌肉的手臂搂住了机器人坚硬的肩膀。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['proʊtəʒeɪ][ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['piːp(ə)l][duː][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" He is my protege and friend and I don't care if people do call me a
" 他 是 我的 门徒 和 朋友 和 我 不 关心 如果 人们 做 称呼 我 一个
['roʊbɑːt] - ['lʌvər] .
robot - lover .
机器人 - 情人 .

"他是我的门徒和朋友，我不在乎别人叫我机器人爱好者。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['lɪbərəl]
" There was a gasp from the reporters , even those representing the liberal
" 那里 曾是 一个 喘气 从 这 记者 , 甚至 那些 代表 这 自由主义
[pres] .
press .
按 .

"记者们倒吸了一口凉气，就连代表自由派媒体的记者们也一样。"

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][ðem; ðəm] .

McGeachin	pointed	his	cigar	at	them	.
麦吉钦	尖	他的	雪茄	在	他们	.

麦克吉钦用雪茄指着他们。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	"	he	said	.
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [noʊt] .

"	Autobiographical	note	.
"	自传体	笔记	.

自传体笔记。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] .

"	Typopads	began	to	click	.
"	-	开始	到	点击	.

打字机开始咔哒作响。

" [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]

"	Up	until	the	age	of	seventeen	I	hardly	knew	there	was	anybody	on	the	planet
"	向上	直到	这	年龄	的	十七	我	几乎	知道	那里	曾是	任何人	在	这	行星

[bʌt; bət]['roʊbɑːts] .

but	robots	.
但	机器人	.

“直到十七岁，我几乎不知道地球上除了机器人之外还有其他人。”

[maɪ]['fɑːðər] ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [mes] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][kɪdz] ,

My	father	didn't	have	time	to	mess	around	with	kids	,
我的	父亲	没有	有	时间	到	混乱	大约	和	孩子们	,

我父亲没时间陪孩子们玩，

[sɪns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ɪndəstriz] ['pɜːrsənəli] .

since	he	believed	in	running	all	of	his	multifarious	industries	personally	.
自从	他	相信	在	跑步	全部	的	他的	五花八门	行业	亲自	.

因为他相信应该亲自管理他旗下所有多元化的产业。

[aɪ] , [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [tʊr] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [hæv; həv]

I	,	myself	,	though	I	tour	the	factories	only	once	a	year	,	have
我	,	我	,	尽管	我	旅游	这	工厂	仅有的	一次	一个	年	,	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

我本人虽然每年只参观一次工厂，但已经取得了成功。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['wiːdʒə] [bɔːrd] ,

by	means	of	a	computer	and	a	ouija	board	,
经过	方法	的	一个	电脑	和	一个	通灵板	木板	,

通过电脑和通灵板，

[ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['fɔːrtʃən] ['æftər]['tæksɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt]

in	increasing	what	little	remained	of	his	vast	fortune	after	taxes	to	an	amount
在	增加	什么	小的	剩余	的	他的	广阔的	财富	后	税收	到	一个	数量

[ðæt] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [piːk] . "

that	is	ten	times	as	great	as	his	was	at	its	peak	.	"
那	是	十	时代	作为	伟大的	作为	他的	曾是	在	它是	顶峰	.	"

他将扣除税款后所剩无几的巨额财富增加到了巅峰时期的十倍。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] ['wiːdʒə] ?

"	How	do	you	spell	ouija	?
"	如何	做	你	拼写	通灵板	?

“通灵板怎么拼写？”

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [poʊst][ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	the	man	from	the	World	-	Post	and	Journal	interrupted	.
"	这	男人	从	这	世界	-	邮政	和	杂志	中断	.

“《世界邮报》和《期刊报》的那名男子打断道。”

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ,

"	So	,	"	McGeachin	continued	,
"	所以	,	"	麦吉钦	持续	,

“所以,”麦克吉钦继续说道，“

['æftər] ['æfəbli] ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'vɜːrs] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði][sæd]

after	affably	spelling	the	word	and	making	a	few	adverse	remarks	on	the	sad
后	和蔼可亲	拼写	这	单词	和	制作	一个	很少	不利	评论	在	这	伤心

[steɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

state	of	current	education	,
状态	的	当前的	教育	,

在友好地拼写出这个词并对当前教育的糟糕状况发表了一些批评意见之后，

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][left] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['roʊbaːts] , [ænd; ənd][aɪ]

"	during	my	childhood	,	I	was	left	entirely	in	the	care	of	robots	,	and	I
"	期间	我的	童年	,	我	曾是	左边	完全	在	这	关心	的	机器人	,	和	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ,

was	a	happy	,
曾是	一个	快乐的	,

“我的童年完全由机器人照顾，我过得很快乐，

['kerfriː] [læd] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['hɑːrvərd] .

carefree	lad	until	I	was	sent	to	Harvard	.
畅快	小伙子	直到	我	曾是	发送	到	哈佛大学	.

直到被送去哈佛之前，我一直是个无忧无虑的少年。

[ðer; ðər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dɑːrk][truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [maɪ][laɪf]['evər] [sɪns]

There	I	discovered	the	dark	truth	which	has	over	-	shadowed	my	life	ever	since
那里	我	发现	这	黑暗的	真相	哪个	有	超过	-	阴影	我的	生活	曾经	自从

[ænd; ənd] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] ['reklu:s] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

and	rendered	me	a	virtual	recluse	—	that	there	are	also	large	numbers	of
和	渲染	我	一个	虚拟的	隐士	—	那	那里	是	还	大的	数字	的

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

people	in	the	world	.
人们	在	这	世界	.

在那里，我发现了一个黑暗的真相，这个真相从此笼罩着我的生活，使我几乎成了一个隐士——那就是世界上还有大量的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['roʊbaːt] , ['eni] [taɪm] .

Give	me	a	robot	,	any	time	.
给	我	一个	机器人	,	任何	时间	.

给我一个机器人，随时都行。

['trʌstwɜːrði] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [kliːn] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːrvɪlz] [keɪs] ,

Trustworthy	,	hard	-	working	,	clean	,	loyal	to	a	fault	,	and	,	in	Orville's	case	,
值得信赖的	,	难的	-	在职的	,	干净的	,	忠诚	到	一个	过错	,	和	,	在	奥维尔的	案件	,

[ɑːr'tɪstɪk]['ɔːlsoʊ] .

artistic	also	.
艺术	还	.

值得信赖、勤奋、爱干净、忠诚得近乎愚蠢，而且，就奥维尔而言，他还很有艺术天赋。

[tel] - [ɪm] [haʊ] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə][peɪnt] , ['ɔːvil] . "

Tell	'	em	how	you	started	in	to	paint	,	Orville	.	"
告诉	-	呃	如何	你	开始	在	到	画	,	奥维尔	.	"

奥维尔，告诉他们你是怎么开始画画的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , [dʒents] , " ['ɔːvil] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .
" **Well , it was like this , gents , " Orville said in a voice like a rusty hinge .**
" 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 , 男士们 , " 奥维尔 说 在 一个 嗓音 喜欢 一个 生锈的 合页 .

"事情是这样的，先生们，"奥维尔用像生锈的铰链一样的声音说道。

" [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [peɪnt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kemɪklz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **I work for the Perfect Paint Section of the Superior Chemicals Division of**
" 我 工作 为了 这 完美的 画 部分 的 这 优越的 化学品 分配 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
the Universal Materials Corporation ,
这 普遍的 材料 公司 ,

"我在环球材料公司旗下卓越化学品事业部的完美涂料部门工作，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ]
which is a subsidiary of the McGeachin interests , and , as I'm getting along
哪个 是 一个 子公司 的 这 麦吉钦 兴趣 , 和 , 作为 我是 获得 沿着
[ɪn] ['gɪrz] ,
in gears ,
在 齿轮 ,

它是麦克吉钦集团的子公司，而且，正如我刚才提到的，

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɑːntə]['ɑːrtɪsts] - [ɔɪl] ['kʌlɚz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [graʊnd] ,
I was put onto artists ' oil colors , which are individually ground ,
我 曾是 放 到 艺术家 - 油 颜色 , 哪个 是 单独 地面 ,

我开始使用艺术家专用的油画颜料，这种颜料是单独研磨的。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['naʊədeɪz] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] — "
like all the artists nowadays want ' em to be — "
喜欢 全部 这 艺术家 如今 想 - 呃 到 是 — "

就像现在所有艺术家都希望他们成为的那样——"

" [ɪn][ɔːl] ['prɑːdʌkt] , [frʌm; frəm] [peɪnts] [tuː; tə] ['pɑːləmənts] , " [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr]
" **In all McGeachin products , from paints to parliaments , " the financier**
" 在 全部 麦吉钦 产品 , 从 油漆 到 议会 , " 这 金融家
[ˌɪntə'dʒektid] , " [ðə; ði] ['kʌstəmər] [kʌmz] [fɜːrst] ,
interjected , " the customer comes first ,
插话 , " 这 顾客 来 第一的 ,

"从油漆到议会大厦，麦克吉钦的所有产品都以顾客至上为原则，"这位金融家插话道。

[ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz][ɑːr; ər][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] - [prə'dʌkʃn] ['meθədz]
insofar as his desires are compatible with the mass - production methods
就目前而言 作为 他的 欲望 是 兼容的 和 这 大量的 - 生产 方法
[ˌnesə'serəli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] . "
necessarily imposed upon us by automation . "
一定 强加 之上 我们 经过 自动化 . "

只要他的愿望与自动化必然强加给我们的批量生产方式相符。"

" — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] ['oʊvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌlɚz] [wʌt] ['wʊdnt] [fɪt]
" **— And there was a little left over of some colors what wouldn't fit**
" — 和 那里 曾是 一个 小的 左边 超过 的 一些 颜色 什么 不会 合身
['ɪntuː][ðə; ði] [tjʊb] ,
into the tubes ,
进入 这 管子 ,

"——还有一些颜料剩余，装不进颜料管里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] , - [θroʊ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
and the forebot says to me , he says , ' Throw ' em into the disposal ,
和 这 - 说道 到 我 , 他 说道 , - 扔 - 呃 进入 这 处理 ,
['ɔːvil] — - "
Orville — ' "
奥维尔 — - "

前部机器人对我说："奥维尔，把它们扔进垃圾处理机——"

" — [ɔ:l][ðə; ði] ['roʊbɑ:ts][hæv; həv] [neɪmz] .
" — All the McGeachin robots have names .
" — 全部 这 麦吉钦 机器人 有 姓名 .

"——所有麦克吉钦机器人都有名字。"

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [aɪ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə'raʊnd][maɪ][plænts] .
It gives that personal touch I like to have around my plants .
它 给予 那 个人的 触碰 我 喜欢 到 有 大约 我的 植物 .

它给我的植物增添了我喜欢的那种人情味。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ɑ:d] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][felt] ,
" There was something extraordinarily odd about McGeachin , Mr . Replogle felt ,
" 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 麦吉钦 , 先生 . 雷普洛格 毛毡 ,

"雷普洛格先生觉得，麦克吉钦这个人非常古怪。"

[ðoʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . . . ['sʌmθɪŋ]
though he couldn't quite put his finger on just what it was . . . something
尽管 他 不能 相当 放 他的 手指 在 只是 什么 它 曾是 . . . 某物
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌeksen'trɪsəti] ,
more than mere eccentricity ,
更多的 比 仅仅 古怪 ,

虽然他无法确切地指出那究竟是什么……但那不仅仅是古怪而已。

['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəsli] ['sɪnɪstər] .
something curiously sinister .
某物 奇怪的是 险恶 .

某种令人毛骨悚然的邪恶感。

" — [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] - , - ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ,
" — And I says to the forebot , ' Begging your pardon , sir ,
" — 和 我 说道 到 这 - , - 乞讨 你的 赦免 , 先生 ,

"——我对船长说：'请原谅，先生，'

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
but if there was no other use for ' em ,
但 如果 那里 曾是 不 其他 使用 为了 - 呃 ,

但如果它们没有其他用途的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['kælindəz]
I would like to try my hand at painting a picture like on the pretty calendars
我 会 喜欢 到 尝试 我的 手 在 绘画 一个 图片 喜欢 在 这 漂亮的 日历
['pɜ:rfɪkt] [peɪnt] [sendz] [aʊt] ['evri] ['krɪsməs] . -
Perfect Paint sends out every Christmas . '
完美的 画 发送 出去 每一个 圣诞节 . -

我想尝试画一幅像"完美颜料"公司每年圣诞节寄出的那种漂亮日历上的画。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['læfɪŋ] - [laɪk] , - [wel] ,
And he says to me , laughing - like , ' Well ,
和 他 说道 到 我 , 笑 - 喜欢 , - 出色地 ,

他笑着对我说："嗯，

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɪriəd] , ['ɔ:vil] ,
if that's what you want to do with your restoration period , Orville ,
如果 那就是 什么 你 想 到 做 和 你的 恢复 时期 , 奥维尔 ,

奥维尔，如果你想利用修复期做这件事的话。

[mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][ju:; jʊ] - . . . [wɪtʃ] [ɪz] — " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['snɪkəd] " — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
more power to you ' . . . which is — " the robot snickered " — a kind of little
更多的 力量 到 你 - . . . 哪个 是 — " 这 机器人 窃笑 " — 一个 种类 的 小的
[dʒoʊk][wi:; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
joke we have amongst ourselves at the factory .
开玩笑 我们 有 在 我们自己 在 这 工厂 .

"祝你好运"……"这——"机器人窃笑道，"——是我们工厂里内部的一种小玩笑。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtʃɪmə'buːeɪ]['roʊbɑːts] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][kʌt] [ʃɔːrt]
" One of the Cimabue robots gave a laugh which Mr . Replogle cut short
" 一 的 这 西马布埃 机器人 给予 一个 笑 哪个 先生 . 雷普洛格 切 短的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .
with a glance .
和 一个 瞥一眼 .

“其中一台 Cimabue 机器人发出了一声笑声，但雷普洛格先生用一个眼神制止了它。”

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðæt] , " [ðə; ði] [taɪmz] - ['herəld] - ['mɪrər] [sed]
" But I didn't know they could do that , " the Times - Herald - Mirror said
" 但 我 没有 知道 他们 可以 做 那 , " 这 《时代周刊》 - 先驱报 - 镜子 说
['pleɪntɪvli] .
plaintively .
哀怨地 .

“但我不知道他们还能这样做，”《时代先驱镜报》哀叹道。

" [læf] , [aɪ] [miːn] . "
" Laugh , I mean . "
" 笑 , 我 意思是 . "

“笑一笑，我是说。”

" [ɑː] , " [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
" Ah , " McGeachin told him , " that's because you never bothered to understand
" 啊 , " 麦吉钦 讲述 他 , " 那就是 因为 你 绝不 烦恼 到 理解
[ðə; ði]['riːəl]['roʊbɑːt] .
the real robot .
这 真实的 机器人 .

“啊，”麦克吉钦告诉他，“那是因为你从来没有费心去了解真正的机器人。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] ['vaɪbreɪt] [ˌʌndər'niːθ] . "
You don't look beyond the metal to the wires that vibrate underneath . "
你 不 看 超过 这 金属 到 这 电线 那 颤动 下 . "

你只看到金属表面，看不到下面震动的电线。

" [soʊ][aɪ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] , " ['ɔːvil] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃntli] ,
" So I painted a picture on a piece of cardboard , " Orville continued patiently ,
" 所以 我 绘 一个 图片 在 一个 片 的 纸板 , " 奥维尔 持续 耐心 ,

“于是我在一块硬纸板上画了一幅画，”奥维尔耐心地继续说道。

" — [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]
" — the side of a carton it was — and the picture was much admired
" — 这 边 的 一个 纸盒 它 曾是 — 和 这 图片 曾是 很多 钦佩
[ɪn][ðə; ði][plænt] ,
in the plant ,
在 这 植物 ,

——那是一张纸箱侧面的照片——这张照片在工厂里很受欢迎。

[ðoʊ] [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pembruk] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
though I says it as shouldn't , and Mr . Pembroke , the superintendent ,
尽管 我 说道 它 作为 不应该 , 和 先生 . 彭布罗克 , 这 校长 ,

虽然我说不应该这么说，而且校长彭布罗克先生也这么说。

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
went so far as to ask if he might have it to hang in his office ,
去 所以 远的 作为 到 问 如果 他 可能 有 它 到 悬挂 在 他的 办公室 ,

他甚至还问是否可以把这幅画挂在他的办公室里。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] .
which , of course , I was glad to have him do .
哪个 , 的 课程 , 我 曾是 高兴的 到 有 他 做 .

当然，我很乐意让他这么做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wen] [hiː; hi]

And	there	it	come	to	the	attention	of	Mr	.	McGeachin	when	he
和	那里	它	来	到	这	注意力	的	先生	.	麦吉钦	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] . . . .

was	making	his	annual	tour	of	the	plant	.	.	.	.
曾是	制作	他的	年度的	旅游	的	这	植物	.	.	.	.

麦克吉钦先生在进行年度工厂巡视时注意到了这件事.....

['mɪstər] . [ɪz] — " ['ɔːvil] [ə'prɑːksəˌmeɪtəd][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [kɔːf] " — [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Mr	.	McGeachin	is	—	"	Orville	approximated	a	modest	cough	"	—	by	way	of	being
先生	.	麦吉钦	是	—	"	奥维尔	近似值	一个	谦虚的	咳嗽	"	—	经过	方式	的	存在

[ə; eɪ] - . "

a	connoissoor	.	"
一个	-	.	"

麦克吉钦先生——"奥维尔轻轻地咳嗽了一声——是一位鉴赏家。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pɪktʃər] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

"	When	I	saw	that	picture	,	I	knew	I	was	standing	in	the	presence	of	solid
"	什么时候	我	锯	那	图片	,	我	知道	我	曾是	常设	在	这	在场	的	坚硬的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

"当我看到那张照片时，我就知道我面前站着一位真正的天才。"

" [tʊk] ['oʊvər] .

"	McGeachin	took	over	.
"	麦吉钦	采取	超过	.

麦克吉钦接任了。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz]

"	Mind	you	,	when	I	heard	it	had	been	painted	by	a	robot	,	I	was
"	头脑	你	,	什么时候	我	听到	它	有	到过	绘	经过	一个	机器人	,	我	曾是

[sər'praɪzd] [maɪ'self] ,

surprised	myself	,
惊讶	我	,

"说实话，当我听说这幅画是机器人画的的时候，我自己也感到很惊讶。"

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

I	admit	it	freely	.
我	承认	它	自由	.

我坦然承认。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['predʒədɪst] .

But	I	was	not	prejudiced	.
但	我	曾是	不是	有偏见的	.

但我并没有抱有偏见。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [faɪn] ['hændkræft]

I	had	spent	all	my	life	with	machines	and	I	knew	of	what	fine	handcraft
我	有	花费	全部	我的	生活	和	机器	和	我	知道	的	什么	美好的	手工制品

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] .

they	were	capable	.
他们	是	有能力的	.

我一生都与机器打交道，我知道它们能够制作出多么精良的手工艺品。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? -

'	Why	shouldn't	a	robot	paint	a	picture	?	'
-	为什么	不应该	一个	机器人	画	一个	图片	?	-

为什么机器人不能画画呢?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

- [noʊ]['riːz(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , - [aɪ] ['ænsər] .
' No reason whatsoever , ' I answered .
- 不 原因 任何 , - 我 回答 .

“没有任何理由，”我回答道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ɪz]['æmpli] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðɪs] ['splendɪd][ænd; ənd] ['teɪstfəli]
And I was right , as is amply evidenced by this splendid and tastefully
和 我 曾是 正确的 , 作为 是 充足的 有证据 经过 这 灿烂 和 品味高雅
[ə'reɪndʒd] [dɪ'spleɪ] .
arranged display .
安排 展示 .

我的判断是正确的，这精彩绝伦、布置雅致的展览就充分证明了这一点。

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɪtmɝz] , [huː] [groʊn] .
" He beamed at Mr . Ditmars , who groaned .
" 他 光束 在 先生 . 迪特马斯 , WHO 呻吟 .

“他朝迪特马斯先生咧嘴一笑，迪特马斯先生呻吟了一声。

" [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] ['wʊmənz] [oʊn] [prəu'testid] ,
" But it's impossible , " the lady from Woman's Own protested ,
" 但 它是 不可能的 , " 这 女士 从 女性的 自己的 抗议 ,

“但这不可能，”《女性专属》杂志的那位女士抗议道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [kept][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ]
looking as if only the dignity of her profession kept her from bursting
寻找 作为 如果 仅有的 这 尊严 的 她 职业 保留 她 从 爆发
['ɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

仿佛只有职业的尊严才让她不至于泪流满面。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['roʊbɑːt][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
" How could a robot paint a picture .
" 如何 可以 一个 机器人 画 一个 图片 .

机器人怎么能画画呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? "
How could it want to paint a picture ? "
如何 可以 它 想 到 画 一个 图片 ? "

它怎么会想画画呢?

" [aɪ][də'noʊ] , " ['ɔːvil] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]
" I dunno , " Orville , as the only one who could conceivably be expected to
" 我 不知道 , " 奥维尔 , 作为 这 仅有的 一 WHO 可以 或许 是 预期的 到
['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
answer this question ,
回答 这 问题 ,

“我不知道，”奥维尔说道，因为他是唯一一个有可能回答这个问题的人。

[sed] .
said .
说 .

说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
" It just come to me like that .
" 它 只是 来 到 我 喜欢 那 .

“它就这么突然出现在我的脑海里了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [aɪ] [ges] . "
You could say I was inspired , I guess . "
你 可以 说 我 曾是 灵感 , 我 猜测 . "

可以说我受到了启发。

" [bʌt; bət][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [prɪ'rɑːgətɪv] !
" But inspiration is a human prerogative !
" 但 灵感 是 一个 人类 特权 !

“但是灵感是人类的特权！”

[ɪf] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][kæn; kən][biː; bi][ɪn'spaɪərd] , [wʌt] [ɪz][left][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [naʊ] ? "
If a robot can be inspired , what is left for people now ? "
如果 一个 机器人 能 是 灵感 , 什么 是 左边 为了 人们 现在 ? "

如果连机器人都能被启发，那么人类还能做什么呢?

" - ['tɪzənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] , [mɪs] , " ['ɔːvil] [sed] ['mɑːdɪstli] ,
" ' Tisn't for me to say , miss , " Orville said modestly ,
" - 不是 为了 我 到 说 , 错过 , " 奥维尔 说 谦虚地 ,

“小姐，我不好说，”奥维尔谦虚地说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][bəuθ] ['kudnt] [biː; bi][ɪn'spaɪərd] .
" only I don't see why we both couldn't be inspired .
" 仅有的 我 不 看 为什么 我们 两个都 不能 是 灵感 .

“我只是不明白为什么我们俩不能互相启发。”

['piːsf(ə)l] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] , [laɪk] .
Peaceful coexistence , like .
和平 共存 , 喜欢 .

和平共处，比如。

[ɪf] ['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæn] ,
If robots are designed to serve man ,
如果 机器人 是 设计 到 服务 男人 ,

如果机器人被设计用来服务人类，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [bəuθ] — [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] — [wɜːrk][saɪd]
they could do a better job of it if both — man and machine — work side
他们 可以 做 一个 更好的 工作 的 它 如果 两个都 — 男人 和 机器 — 工作 边
[baɪ][saɪd] [hɑːr'moʊniəsli] . "
by side harmoniously . "
经过 边 和谐地 . "

如果人和机器能够和谐地协同工作，他们就能做得更好。

" [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪl] [ri'pɔːtəz] [ˌʌnhɑːr'moʊniəsli] .
" Work ! " exclaimed the male reporters unharmoniously .
" 工作 ! " 惊呼 这 男性 记者 不和谐地 .

"工作！"男记者们不和谐地喊道。

['mɪstər] . ['rɛploʊgəl][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Replogle closed his eyes .
先生 . 雷普洛格 关闭 他的 眼睛 .

雷普洛格先生闭上了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst]
He had never expected to hear such a mechanical word in the chaste purlieux
他 有 绝不 预期的 到 听到 这样的 一个 机械的 单词 在 这 贞洁 普利厄
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləri] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪtmɝz] - ['gæləri] ,
of his gallery — his and Mr . Ditmars ' gallery ,
的 他的 画廊 — 他的 和 先生 . 迪特马斯 - 画廊 ,

他从未想过会在自己和迪特马斯先生共同拥有的画廊这片静谧的角落里听到如此生硬的词语。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['gæləri] .

that	was	,	but	it	didn't	matter	,	soon	it	wouldn't	be	anybody's	gallery	.
那	曾是	,	但	它	没有	事情	,	很快	它	不会	是	任何人的	画廊	.

那是过去，但没关系，很快它就不再属于任何人了。

[riˈæləti] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Reality	was	following	the	inexorable	course	of	the	dream	and	they	were
现实	曾是	下列的	这	无情的	课程	的	这	梦	和	他们	是

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

现实正按照梦境不可避免的轨迹发展，他们注定要失败。

" [noʊ] [əˈfens] [ɪnˈtendɪd] , " ['ɔːvil] [sed] ['heɪstɪli] .

"	No	offense	intended	,	"	Orville	said	hastily	.
"	不	罪行	故意的	,	"	奥维尔	说	草草	.

“无意冒犯，”奥维尔连忙说道。

" [aɪ] [ment] [wɜːrk] [laɪk] ['meɪbi] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['nɪtɪŋ] .

"	I	meant	work	like	maybe	painting	or	knitting	.
"	我	意思是	工作	喜欢	或许	绘画	或者	针织	.

“我指的是像绘画或编织之类的工作。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [məˈʃiːn] [wɜːrk] . "

I	didn't	mean	machine	work	.	"
我	没有	意思是	机器	工作	.	"

我指的不是机械加工。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [məˈʃiːn] [wɜːrk] ?

"	And	why	not	machine	work	?
"	和	为什么	不是	机器	工作	?

为什么不能使用机器呢?

" [diˈmɑːndid] .

"	McGeachin	demanded	.
"	麦吉钦	要求	.

麦克吉钦要求道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [mæn][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['kræftɪŋ] ?

"	Why	shouldn't	man	work	with	his	hands	instead	of	just	crafting	?
"	为什么	不应该	男人	工作	和	他的	双手	反而	的	只是	手工制作	?

为什么人不能亲自动手工作，而只能从事手工艺呢?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['rɛploʊgəl] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [lɪn(t)ʃ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	A	little	man	,	Replogle	thought	,	would	be	lynched	for	saying	a	more	than
"	一个	小的	男人	,	雷普洛格	想法	,	会	是	被私刑处死	为了	说	一个	更多的	比

[məˈkænɪk(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [məˈkænɪk(ə)l] ,

mechanical	thing	like	that	—	mechanical	,
机械的	事物	喜欢	那	—	机械的	,

“一个矮小的男人，”雷普洛格心想，“如果说出这样一句不仅仅是机械的话——机械的话——就会被处以私刑。”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] - [raɪt]

why	it	was	down	-	right
为什么	它	曾是	向下	-	正确的

为什么说它完全是

[səbˈvɜːrsɪv] ! — [bʌt; bət]

subversive	!	—	but
颠覆性的	!	—	但

颠覆性的！——但是

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][æz; əz]

McGeachin	was	secure	because	of	the	position	that	he	maintained	only	as
麦吉钦	曾是	安全的	因为	的	这	位置	那	他	维持	仅有的	作为

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

a	result	of	the	sweat	and	toil	of	others	.
一个	结果	的	这	汗	和	辛劳	的	其他的	.

麦克吉钦之所以能保住地位，是因为他所拥有的地位是建立在他人辛勤劳动和汗水之上的。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['roʊbɑ:ts][dəunt] [swet] .

Only	,	of	course	,	robots	don't	sweat	.
仅有的	,	的	课程	,	机器人	不	汗	.

当然，机器人不会流汗。

[ðə; ði] [laɪt] [fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['kʌvər] ['ɔ:vil] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['oʊnli] [ɪk'ses] [ɔɪl] .

The	light	film	that	had	begun	to	cover	Orville	was	doubtless	only	excess	oil	.
这	光	电影	那	有	开始	到	覆盖	奥维尔	曾是	毫无疑问	仅有的	过量的	油	.

奥维尔身上开始覆盖的那层薄薄的油膜无疑只是多余的油。

[dɪs'gʌstɪŋ] , [ˌnevərðə'les] .

Disgusting	,	nevertheless	.
令人作呕	,	尽管如此	.

然而，这令人作呕。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [gri:n] [sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] .

"	Listen	,	"	McGeachin	said	,	pointing	his	long	,	green	cigar	at	the	reporters	.
"	听	,	"	麦吉钦	说	,	指向	他的	长的	,	绿色的	雪茄	在	这	记者	.

"听着，"麦克吉钦说着，用他那根长长的绿色雪茄指着记者们。

" [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

"	Important	announcement	.
"	重要的	公告	.

重要公告。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔ:l][maɪ] ['fi:dbæk] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][moʊst]

I	have	decided	to	replace	all	my	feedback	equipment	,	except	where	the	most
我	有	决定	到	代替	全部	我的	反馈	设备	,	除了	在哪里	这	最多

['delɪkət] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] ,

delicate	operations	are	involved	,
精美的	运营	是	涉及	,

我决定更换所有反馈设备，但涉及最精密操作的设备除外。

[baɪ]['pi:p(ə)l] .

by	people	.
经过	人们	.

由人。

" [ðə; ði] - [klɪkt] ['fjʊriəsli] .

"	The	typopads	clicked	furiously	.
"	这	-	点击	愤怒地	.

打字机发出急促的咔哒声。

" [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [waɪ] ? " [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [stʌnd] .

"	You	ask	me	why	?	"	although	no	one	had	;	they	were	much	too	stunned	.
"	你	问	我	为什么	?	"	虽然	不	一	有	;	他们	是	很多	也	目瞪口呆	.

"你问我为什么？"尽管没有人问；他们都惊呆了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['roʊbɑ:ts] , [ðoʊ] ['trʌstwɜ:rði] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [kli:n] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə]

"	Because	robots	,	though	trustworthy	,	hard	-	working	,	clean	,	and	loyal	to
"	因为	机器人	,	尽管	值得信赖的	,	难的	-	在职的	,	干净的	,	和	忠诚	到

[ə; eɪ] [fɔ:lt] , [hæv; həv][wʌn] ['drɔ:bæk] — [ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] .

a	fault	,	have	one	drawback	—	they're	expensive	.
一个	过错	,	有	一	退税	—	它们是	昂贵的	.

"因为机器人虽然值得信赖、勤劳、干净、忠诚得近乎愚蠢，但它们有一个缺点——价格昂贵。"

[ə; eɪ]['wɜːrkər] [daɪz] [ɔːr] [gets] [sɪk] ,
A worker dies or gets sick ,
一个 工人 死亡 或者 获得 生病的 ,

一名工人死亡或生病，

[its] [noʊ]['ekstrə] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] — [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['welfer]
it's no extra money out of my pocket — I got to pay taxes for his welfare
它是 不 额外的 钱 出去 的 我的 口袋 — 我 得到 到 支付 税收 为了 他的 福利
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

这对我来说不算额外支出——反正我都要为他的福利缴税。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] [breɪks] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] .
A robot breaks down , his loss is all mine .
一个 机器人 休息 向下 , 他的 损失 是 全部 矿 .

机器人发生故障，它的损失就是我的损失。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['wɜːrkər] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['meɪbi] [sɪks] , ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
A human worker I got to take care of maybe six , seven hours a day ,
一个 人类 工人 我 得到 到 拿 关心 的 或许 六 , 七 小时 一个 天 ,

我每天要照顾一名工人大约六七个小时，

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ;
a robot twenty - four hours — and it isn't as if they worked all that time ;
一个 机器人 二十 - 四 小时 — 和 它 不是 作为 如果 他们 工作 全部 那 时间 ;

机器人24小时运转——但这并不意味着它们一直都在工作；

[ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rest] [pɪrɪədz] [tuː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wer] [aʊt] [tuː] [fæst] .
they got to have rest periods too , or they wear out too fast .
他们 得到 到 有 休息 时期 也 , 或者 他们 穿 出去 也 快速地 .

它们也需要休息，否则很快就会疲惫不堪。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['wɜːrkər] ['iznt] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl]
A human worker isn't my responsibility — a robot I got to look out for all
一个 人类 工人 不是 我的 责任 — 一个 机器人 我 得到 到 看 出去 为了 全部
[ðə; ði] [taɪm] . "
the time . "
这 时间 . "

“人类工人不是我的责任——我却要时刻照看一个机器人。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [məˈʃiːnz] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [sed] .
" But I thought you liked machines better than people , " Mr . Replogle said .
" 但 我 想法 你 喜欢 机器 更好的 比 人们 , " 先生 . 雷普洛格 说 .

“但我以为你更喜欢机器而不是人，”雷普洛格先生说。

" [soʊ] , [ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪk] ['leɪbər] ?
" So , is management expected to like labor ?
" 所以 , 是 管理 预期的 到 喜欢 劳动 ?

那么，管理层是否应该喜欢员工呢?

[ɪz] ['leɪbər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [laɪk] ['mænɪdʒmənt] ?
Is labor supposed to like management ?
是 劳动 据称 到 喜欢 管理 ?

员工应该喜欢管理层吗?

[trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmi] .
Traditional enemies .
传统的 敌人 .

传统敌人。

[aɪ][dʒʌst] ['fɪgjərd] [aʊt] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [aɪ][laɪk][maɪ] [ɪm'plɔɪiːz]
I just figured out why I've been so unhappy most of my life — I like my employees
我 只是 想 出去 为什么 我已经 到过 所以 不开心 最多 的 我的 生活 — 我 喜欢 我的 雇员
.
:
.

我终于明白为什么我一生中大部分时间都如此不快乐了——我喜欢我的员工。

[its] [ʌn'nætʃrəl] .
It's unnatural .
它是 不自然 .

这不自然。

[its] — "
It's — "
它是 — "

它是-"

" [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ? " ['kweɪvəd] ['wʊmənz] [oʊn] .
" Wrong , Mr . McGeachin ? " quavered Woman's Own .
" 错误的 , 先生 . 麦吉钦 ? " 颤抖 女性的 自己的 .

"错了吗，麦克吉钦先生？"《女性专属》杂志颤抖着问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['piːp(ə)l][ɪn][maɪ]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][hæv; həv]['roʊbɑːts][æt; ət][maɪ]
" I'm going to put people in my factories and have robots at my
" 我是 去 到 放 人们 在 我的 工厂 和 有 机器人 在 我的
['dɪnər] ['teɪbl] . . . .
dinner table . . . .
晚餐 桌子 . . . .

"我要在工厂里雇佣工人，也要让机器人坐在我的餐桌旁....."

[ðeɪ] [dəunt] [iːt] — " ['tʃʌkld] ['fruːtɪli] " — [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [æn; ən]
They don't eat — " McGeachin chuckled fruitily " — so you can see what an
他们 不 吃 — " 麦吉钦 轻笑 硕果累累 " — 所以 你 能 看 什么 一个
[ɪ'kɑːnəmi] [muːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
economy move that would be .
经济 移动 那 会 是 .

"他们不吃东西——"麦克吉钦轻笑一声——所以你可以想象那将是多么节约成本的举措。

" ['noʊbɑːdi] [læft] .
" Nobody laughed .
" 无人 笑了 .

没有人笑。

[ɪf] ['hædnt] [bɪn] [tɑːp] ['mænɪdʒmənt] — ['riːəli] [tɑːp] ['mænɪdʒmənt] — ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl]
If McGeachin hadn't been top management — really top management — Mr . Replogle
如果 麦吉钦 之前没有 到过 顶部 管理 — 真的 顶部 管理 — 先生 . 雷普洛格
[nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
knew , he would have been torn to pieces .
知道 , 他 会 有 到过 撕裂 到 件 .

如果麦克吉钦不是最高管理层——真正的最高管理层——雷普洛格先生知道，他早就被撕成碎片了。

[bʌt; bət][tɑːp] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [bɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] [raɪt]

But	**top**	**management**	**was**	**boss**	**;**	**it**	**was**	**government**	**;**	**it**	**was**	**divine**	**right**
但	顶部	管理	曾是	老板	;	它	曾是	政府	;	它	曾是	神圣的	正确的

.

:

.

但高层管理人员就是老大；那就是政府；那就是神圣的权利。

['noʊbɑːdi][dɪd] ['eniθɪŋ] .

Nobody	**did**	**anything**	**.**
无人	做过	任何事物	.

没人采取任何行动。

" [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [mæn] , " ['ɔːvil] [sə'dʒestɪd] , " [waɪ] [kɑːnt][mæn] [rɪ'pleɪs]

"	**If**	**the**	**machine**	**can**	**replace**	**man**	**,**	**"**	**Orville**	**suggested**	**,**	**"**	**why**	**can't**	**man**	**replace**
"	如果	这	机器	能	代替	男人	,	"	奥维尔	建议	,	"	为什么	不能	男人	代替

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

the	**machine**	**?**
这	机器	?

“如果机器可以取代人，”奥维尔建议道，“为什么人不能取代机器呢？”

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ] . . . .

Plenty	**of**	**room**	**for**	**both**	**.**	**.**	**.**	**.**
很多	的	房间	为了	两个都	.	.	.	.

空间足够，两人都能住下.....

[dɪd][aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Did	**I**	**say**	**something**	**wrong**	**?**
做过	我	说	某物	错误的	?

我说错什么了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**he**	**added**	**,**	**seeing**	**the**	**expressions**	**on**	**the**	**human**	**faces**	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
"	他	额外	,	看到	这	表达式	在	这	人类	面孔	那	包围	他	.

“他看着周围人们脸上的表情，补充道。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [bɔɪ] .

"	**You're**	**just**	**ahead**	**of**	**your**	**time**	**,**	**boy**	**.**
"	你是	只是	前方	的	你的	时间	,	男生	.

“你真是走在了时代的前沿，孩子。”

" [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	**McGeachin**	**clapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	麦吉钦	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

麦克吉钦拍了拍他的肩膀。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**But**	**you're**	**right**	**.**
"	但	你是	正确的	.

“但你说得对。”

[waɪ] [kɑːnt][mæn][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

Why	**can't**	**man**	**co**	**-**	**exist**	**with**	**the**	**machine**	**?**
为什么	不能	男人	合作	-	存在	和	这	机器	?

为什么人不能与机器共存?

[waɪ] [kɑːnt]['roʊbɑːts] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd][kəm'poʊz] ['ɒprəz] , [waɪl]

Why	**can't**	**robots**	**paint**	**pictures**	**and**	**write**	**books**	**and**	**compose**	**operas**	**,**	**while**
为什么	不能	机器人	画	图片	和	写	图书	和	撰写	歌剧	,	尽管

['piːp(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ?

people	**work**	**in**	**the**	**factories**	**?**
人们	工作	在	这	工厂	?

为什么机器人不能一边作画、写书、谱写歌剧，一边让人类在工厂里工作呢?

[dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] [haʊ] ['itl] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Don't	know	just	yet	how	it'll	work	out	in	the	factories	,
不	知道	只是	然而	如何	它将	工作	出去	在	这	工厂	,

目前还不清楚工厂里的实际效果如何。

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] ! "

but	it'll	be	a	great	day	for	art	!	"
但	它将	是	一个	伟大的	天	为了	艺术	!	"

但对艺术来说，这将是伟大的一天！

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [sed] ['dʌlli] .

"	We're	going	to	have	to	give	the	money	back	,	"	Mr	.	Replogle	said	dully	.
"	是	去	到	有	到	给	这	钱	后退	,	"	先生	.	雷普洛格	说	沉闷地	.

“我们得把钱退还回去，”雷普洛格先生语气沉闷地说。

" [wʌt] ['mʌni] ?

"	What	money	?
"	什么	钱	?

什么钱?

" [æskt] , ['ɑ:bviəsli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌæntiklaɪ'mæktɪk] [rɪ'mɑ:rk] .

"	McGeachin	asked	,	obviously	annoyed	by	this	anticlimactic	remark	.
"	麦吉钦	问	,	明显地	恼怒	经过	这	虎头蛇尾	评论	.

麦克吉钦显然对这番虎头蛇尾的评论感到恼火，问道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rvɪlz] ['pɪktʃərz] .

"	The	money	paid	for	Orville's	pictures	.
"	这	钱	有薪酬的	为了	奥维尔的	图片	.

“这笔钱是用来支付奥维尔照片的费用。”

[wi:; wi] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði] ['baɪərz] — [ʌn'wɪtɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm] [ˌnʌnðə'les] .

We	cheated	the	buyers	—	unwittingly	,	it	is	true	,	but	we	cheated	them	nonetheless	.
我们	作弊	这	买家	—	不知不觉	,	它	是	真的	,	但	我们	作弊	他们	尽管如此	.

我们欺骗了买家——虽然并非有意为之，但我们确实欺骗了他们。

[wi:; wi] [soʊld] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [hænd] - [meɪd] .

We	sold	the	pictures	as	hand	-	mades	.
我们	卖	这	图片	作为	手	-	制造	.

我们把这些画当作手工制品出售。

[ðeə(r)] [mə'ʃi:nd] . "

They're	machined	.	"
它们是	机加工	.	"

它们是机器制造的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hændz] , " ['ɔ:vil] [prəu'testid] .

"	But	I	have	hands	,	"	Orville	protested	.
"	但	我	有	双手	,	"	奥维尔	抗议	.

“但我有手啊！”奥维尔抗议道。

['mɪstər] . ['dɪtmɜ-z] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Ditmars	shook	his	head	.
先生	.	迪特马斯	摇晃	他的	头	.

迪特马斯先生摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

"	You're	a	machine	.
"	你是	一个	机器	.

你就像一台机器。

['rɛploʊgəl][ɪz] [raɪt] .
Replogle **is** **right** **.**
雷普洛格 是 正确的 .

Replogle 说得对。

[ˌtʃɪmə'buːeɪ][ɪz] ['ruːɪnd] . "
Cimabue **is** **ruined** **.** **"**
西马布埃 是 毁坏 . "

西马布埃岛毁了。

" [aɪl] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [lɔːsɪz] , " [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,
" **I'll** **make** **good** **your** **losses** **,** **"** **McGeachin** **said** **in** **his** **crisp** **,** **metallic** **voice** **,**
" 患病的 制作 好的 你的 损失 , " 麦吉钦 说 在 他的 脆 , 金属 嗓音 ,

"我会弥补你的损失，"麦克吉钦用他那清脆、金属质感的声音说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ]
and **just** **then** **Mr** **.** **Replogle** **knew** **what** **had** **been** **bothering** **him** **all** **along**
和 只是 然后 先生 . 雷普洛格 知道 什么 有 到过 烦人 他 全部 沿着
[ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .
about **the** **financier** **.**
关于 这 金融家 .

就在这时，雷普洛格先生终于明白了这位金融家一直以来让他感到困扰的原因。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli] [hænd] - [meɪd] ['kɑːstuːm] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
Despite **his** **completely** **hand** **-** **made** **costume** **McGeachin** **looked** **exactly** **like** **a** **robot** **.**
尽管 他的 完全地 手 - 制成 戏服 麦吉钦 看起来 确切地 喜欢 一个 机器人 .

尽管麦克吉钦的服装完全是手工制作的，但他看起来就像一个机器人。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ['oʊvər] [hə'redəti] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt]
The **triumph** **of** **environment** **over** **heredity** **—** **or** **was** **it** **as** **simple** **as** **that**
这 胜利 的 环境 超过 遗传 — 或者 曾是 它 作为 简单的 作为 那
, ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] ['wʌndɝd] .
, **Mr** **.** **Replogle** **wondered** **.**
, 先生 . 雷普洛格 想知道 .

环境战胜了遗传——或者事情就这么简单吗？雷普洛格先生心想。

['evriwʌn] [nuː] [huː] [hɝ'veɪ] - ['fɑːðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Everyone **knew** **who** **Hervey** **McGeachin's** **father** **was** **,** **but** **who** **had** **his** **mother**
每个人 知道 WHO 赫维 - 父亲 曾是 , 但 WHO 有 他的 母亲
[bɪn] ?
been **?**
到过 ?

大家都知道赫维·麦克吉钦的父亲是谁，但他的母亲是谁呢？

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] , " ['mɪstər] . ['dɪtmɝz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **No** **one** **can** **make** **good** **our** **losses** **,** **"** **Mr** **.** **Ditmars** **told** **him** **.**
" 不 一 能 制作 好的 我们的 损失 , " 先生 . 迪特马斯 讲述 他 .

"没有人能弥补我们的损失，"迪特马斯先生告诉他。

" ['mɑːdərn][ɑːrt][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .
" **Modern** **art** **has** **suffered** **a** **crushing** **blow** **from** **which** **it** **will** **never** **recover** **.**
" 现代的 艺术 有 遭受 一个 压碎 吹 从 哪个 它 将要 绝不 恢复 .

"现代艺术遭受了沉重打击，它将永远无法恢复。"

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] . "
The **handwriting** **is** **on** **the** **wall** **.** **"**
这 手写 是 在 这 墙 . "

结局已经很明显了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] , " ['mɪstər] . ['rɛploʊgəl] [sed] .
" **You** **mean** **the** **typewriting** **,** **"** **Mr** **.** **Replogle** **said** **.**
" 你 意思是 这 打字 , " 先生 . 雷普洛格 说 .

"你是说打字机吗？"雷普洛格先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神